

EN - OPERATING INSTRUCTIONS

JUMPER CABLES

Appendix A

Minimum information required in instructions for use for jumper cables

1. These jumper cables, type 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²), are approved for petrol engines with a maximum displacement of 2,5/5,5/7 dm³* and diesel engines*) with a displacement of 3/4 dm³*.
2. The capacity of the power supply starter battery (e.g. 45 Ah) must not be significantly lower than that of the discharged starter battery.
3. Only batteries with the same nominal voltage (e.g. 12V) may be connected to the jumper cables.
4. There must be no contact between the bodies of the vehicles.
5. Sources of ignition (e.g. open flames, burning cigars, cigarettes or electrical sparks) must be kept away from the starter batteries (risk of deflagration).
6. Do not lean over starter batteries (risk of chemical burns). The electrolyte in a discharged starter battery remains liquid even at low temperatures.
7. The discharged starter battery must not be disconnected from the associated vehicle electrical system during or for jump starting.
8. Switch off the ignition of the vehicles before connecting the jumper cables.
9. Lay the jumper cables so that they cannot be caught by rotating parts in the engine compartment.
10. Connecting and disconnecting the jumper cables:
 - a) Connecting
First connect the cable with the red clamp to the positive terminal of the discharged starter battery (see Figure A.1, position 1) and then to the positive terminal of the donor battery (see Figure A.1, position 2). Then connect the cable with black clamps to the negative terminal of the donor battery (see Figure A.1, position 3) and then to the vehicle ground of the broken-down vehicle, e.g. to the ground strap or another bare spot on the engine block (see Figure A.1, position 4) as far away from the starter battery as possible to prevent the ignition of any oxyhydrogen gas that may have developed.
 - b) Starting
After connecting the cables, start the engine of the donor vehicle and bring it up to medium speed. Then start the engine of the broken-down vehicle. After each start attempt, which should not last longer than 15 seconds, wait at least 1 minute.
After successfully starting the engine of the broken-down vehicle, wait 2 to 3 minutes until it is running smoothly.

BE CAREFUL!

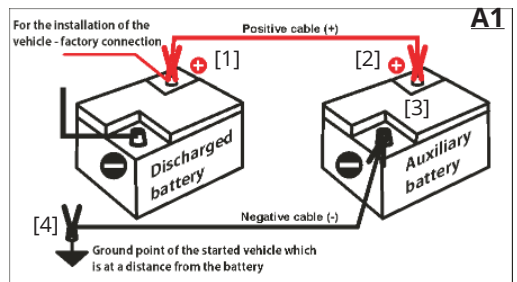
Starting the engine of a car by drawing current from the battery of another car using the jumper cables ended with handles may pose a risk to human health and to devices and equipment of vehicles, particularly modern ones equipped with electronic devices. Protect eyes, face, and hands from drops of acid. In case of any contact, wash your hands immediately with running water and soap, rinse your eyes for at least 10 minutes with running water and seek medical attention as soon as possible. Batteries emit explosive gases into the environment, which can explode under the influence of electric sparks. Do not smoke, use open flames, cigarette lighters, matches or candles near the battery, do not produce sparks by contacting the clamp caps with each other or touching the ground of a vehicle with the clamp caps. Do not leave any tools close to the battery in areas where short-circuits may cause sparking. The distance between cars should be such that the cables hang freely, are not twisted and do not touch each other. Cars' bodies must not touch each other. Before starting the engine, please refer to the instructions of your car manufacturer in the operating manual. If in doubt, contact an authorized service center. If you have decided to start the engine yourself, seek the assistance of another person, protect your eyes and face from possible accidental spillage of microscopic sulfuric acid or gas droplets. Make sure that batteries of a „started“ and a „sharing“ car are of the same voltage and that there are no major differences between rated electrical capacities of batteries. In the case of open cell batteries, check the electrolyte level and the tightness of the plugs (except for factory closed batteries). Cover the upper surface of the battery with a damp cloth to protect it from gas escaping through the gaps in the battery walls. Do not touch eyes or face with hands that

have been in contact with the cloth or the battery. Check whether the cars' electrical systems are switched off and whether the battery poles are not contaminated.

Pole marking - the positive (+) pole is usually wider, the negative (-) one is slightly smaller, its other end is fixed to the car's ground. Check whether the connection point is corroded. If in doubt, clean it or do not start the engine yourself. Check that the radiator fan blades do not touch jumper cables or other objects when the engine is started.

Booster cables, depending on the type, are designed for starting spark-ignition engines of suitable capacities: for Petrol engine: - for type 16: 2500cm³, for type 25: 5500cm³, for type 35: 7000cm³ for Diesel engine: for type 25: 3000cm³, for type 35: 4000cm³. Be careful and remember that all devices in the cars must be switched off. The gearboxes must be set to the neutral position with the hand brakes applied. In case of automatic gearbox in "Neutral" position.

AFTER THESE NECESSARY PREPARATIONS, YOU CAN START THE ENGINE:



(For the installation of the vehicle - factory connection
Discharged battery

Positive cable (+)
Auxiliary battery

Negative cable (-)
Ground point of the started vehicle which is at a distance from the battery.

Connect one clamp cap (+) of the red jumper cable to the discharged battery as follows in such a way that it is clamped as far from the battery as possible, on the cable between the battery pole (+), the starter and the coil of the engine being started. The second clamp cap of this cable (+) should be clamped at the pole (+) of the battery from which the current is drawn (the sharing battery). The clamp cap of the black negative cable (-) should be clamped at the negative pole (-) of the battery from which the current is drawn (the sharing battery). Complete the battery connection by clamping the second clamp cap of the black (-) cable on the engine housing of the started car as far from the battery as possible. Keep a safe distance from the car. After making sure that all connections are in accordance with this manual, make a one-second attempt to start the engine. After a short break, if the engine does not restart, turn the starter back on for about one second. Check the wires for heating -the temperature of the clamp caps rises the fastest. If the temperature of the clamp caps has not risen significantly, turn the starter on again for one second, and then again up to 5 times in succession for one second. During these attempts the engine should already have started. If the engine still cannot be started, check the temperature of the clamp caps, if they are hot, wait a couple of minutes and repeat 5 one-second start-ups. This may be necessary if the ambient temperature is low and the battery is frozen. In the case of cars with higher engine capacity (above 2,600 cm³), it may be necessary to use cables with a current capacity higher than the capacity of the cable used. Extensive caution is recommended in all cases. However, if the subsequent attempts do not make the engine start and the cables and the clamp caps heat up to a temperature that makes them impossible to touch or if there is a smell of an overheated wire, stop the attempts immediately and seek professional roadside assistance. This is particularly recommended for modern cars equipped with complex electronics and computer-controlled automation systems, as well as for engines with large cylinder capacity. Prolonged current drawing periods resulting from engine start-ups

longer than one second pose the risk of fire or irreparable damage to the car's equipment! Once the start-up has been completed, disconnect the cables in the reverse order: the black one from the started engine, and successively, from the negative pole of the starting engine. The red one from the (+) pole of the starting car, and subsequently, from the pole cable of the started car.

WARNING - BATTERIES PRODUCE EXPLOSIVE GASES

Wear safety glasses when using booster cables. Consult your car owners manual and booster cable package for complete details.

1. Connect one clamp to "dead" battery terminal wired to starter or solenoid. (Positive(+) Post.)
2. Connect the other end of the cable with same color coded clamp to the Positive(+) post of the good battery.
3. Connect the other clamp to Negative (-) post of "good" battery.
4. Connect remaining clamp to engine block of stalled car as far away from the battery as possible.

Start car and immediately remove clamps, reversing procedure by removing clamp at engine block first.

ENVIRONMENTAL PROTECTION!



This symbol indicates that this product should not be disposed of with unsorted municipal waste. Electronic equipment should not be disposed of with household waste. According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, waste electrical and electronic equipment must be collected separately and recycled. You can also take your used equipment to an electronic waste collection point, which disposes of the equipment in accordance with the National Recycling and Waste Act. It also helps to avoid potential damage to the environment and human health and helps to conserve natural resources.

DECLARATION OF CONFORMITY

DECLARATION OF CONFORMITY AVAILABLE AT THE REGISTERED OFFICE OF AMIO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41 - 807 Zabrze

PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI

KABLE ROZRUCHOWE

Załącznik A
Minimalne informacje zawarte w instrukcji obsługi kabli rozruchowych

1. Te kable rozruchowe typu 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm².) są dopuszczone do stosowania w silnikach benzynowych o pojemności skokowej maks. 2,5/5,5/7 dm³* oraz silnikach wysokoprężnych *) o pojemności skokowej 3/4 dm³ *).
2. Pojemność akumulatora rozruchowego dostarczającego prąd (np. 45 Ah) nie może być znacznie niższa od pojemności rozładowanego akumulatora rozruchowego.
3. Do kabli rozruchowych można podłączać wyłącznie akumulatory o tym samym napięciu znamionowym (np. 12 V).
4. Pomiedzy pojazdami nie może istnieć ani nie może zostać nawiązany kontakt karoserii.
5. Źródła zapłonu (np. otwarte światło, palące się cygara, papierosy lub iskry elektryczne) należy trzymać z dala od akumulatorów rozruchowych (niebezpieczeństwo wybuchu).
6. Nie należy pochylać się nad akumulatorami rozruchowymi (niebezpieczeństwo poparzenia). Elektrolit rozładowanego akumulatora rozruchowego pozostaje płynny nawet w niskich temperaturach.
7. Rozładowanego akumulatora rozruchowego nie wolno odłączać od sieci pokładowej podczas lub w celu pomocy rozruchowej.
8. Przed podłączeniem kabla rozruchowego należy wyłączyć zapłon pojazdów.

Dźwignia hamulca postojowego musi być zaciągnięta. W przypadku skrzyni biegów manualnej dźwignia zmiany biegów musi być ustawiona w pozycji biegu jałowego, a w przypadku skrzyni biegów automatycznej dźwignia zmiany biegów musi być ustawiona w pozycji „P”.

9. Przewody kabla rozruchowego należy ułożyć tak, aby nie mogły zostać uchwycone przez obracające się części w komorze silnika.

10. Podłączanie i odłączanie przewodów kabla rozruchowego:

a) Podłączenie

Przewód z czerwonymi zaciskami podłączyć najpierw do bieguna dodat-

niego rozładowanego akumulatora rozruchowego (patrz rysunek A.1, pozycja 1), a następnie do bieguna dodatniego akumulatora zasilającego (patrz rysunek A.1, pozycja 2). Następnie przewód z czarnymi zaciskami podłączyć do bieguna ujemnego akumulatora zasilającego (patrz rysunek A.1, pozycja 3), a następnie do masy pojazdu unieruchomionego, np. taśmę uziemiającą lub inne odsondowane miejsce na bloku silnika (patrz rysunek A.1, pozycja 4), w miarę możliwości z dala od akumulatora rozruchowego, aby zapobiec zapłonowi ewentualnie powstałego gazowego mieszaniki wybuchowej.

b) Uruchomienie

Po podłączeniu przewodów należy uruchomić silnik pojazdu zasilającego i doprowadzić go do średniej prędkości obrotowej. Następnie uruchomić silnik unieruchomionego pojazdu.

Po każdej próbie uruchomienia, która nie powinna trwać dłużej niż 15 sekund, należy odczekać co najmniej 1 minutę.

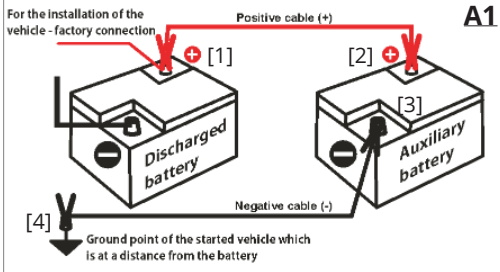
Po pomyślnym uruchomieniu silnika unieruchomionego pojazdu należy odczekać 2-3 minuty, aż silnik osiągnie równomierną pracę.

UWAGA!

Uruchamianie silnika samochodu poprzez pobranie prądu z akumulatora innego samochodu za pomocą kabli rozruchowych zakończonych uchwytyami może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz urządzeń i wyposażenia pojazdów, zwłaszcza nowoczesnych, wyposażonych w urządzenia elektroniczne. Należy chronić oczy, twarz i ręce przed kroplami kwasu. W przypadku kontaktu należy natychmiast umyć ręce bieżącą wodą z mydłem, przepłukać oczy bieżącą wodą przez co najmniej 10 minut i jak najszybciej zgłosić się do lekarza. Akumulatory wydzielają do otoczenia gazy wybuchowe, które mogą eksplodować pod wpływem iskier elektrycznych. Nie pal papierosów, nie używaj otwartego ognia, zapalniczek, zapalek ani świec w pobliżu akumulatora, nie wytwarzaj iskier poprzez stykanie się nakładek zacisków lub dotykanie nimi podłoża pojazdu. Nie pozostawiaj żadnych narzędzi w pobliżu akumulatora w miejscach, gdzie zwarcia mogą powodować iskrzenie. Odległość między samochodami powinna być taka, aby kable wisiały swobodnie, nie były skręcone i nie stykały się ze sobą. Karoserie samochodów nie mogą się stykać. Przed uruchomieniem silnika należy zapoznać się z instrukcją obsługi producenta samochodu. W razie wątpliwości należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem. Jeśli zdecydowałaś się samodzielnie uruchomić silnik, proś o pomoc inną osobę, chroń oczy i twarz przed przypadkowym rozlaniem mikroskopijnych kropelek kwasu siarkowego lub gazu. Upewnij się, że akumulatory „uruchamianego” i „udostępnianego” samochodu mają takie samo napięcie i że nie ma większych różnic między znamionowymi pojemnościami elektrycznymi akumulatorów. W przypadku akumulatorów otwartych sprawdź poziom elektrolitu i szczelność korków (z wyjątkiem akumulatorów fabrycznie zamkniętych). Przykryj górną powierzchnię akumulatora wilgotną szmatką, aby chronić go przed gazem wydostającym się przez szczeliny w ściankach akumulatora. Nie dotykaj oczu ani twarzy rękami, które miały kontakt ze szmatką lub akumulatorem. Sprawdź, czy układy elektryczne samochodów są wyłączone i czy bieguny akumulatora nie są zanieczyszczone.

Opisane bieguny – biegun dodatni (+) jest zazwyczaj szerszy, biegun ujemny (-) jest nieco mniejszy, a jego drugi koniec jest przymocowany do masy samochodu. Sprawdź, czy punkt połączenia nie jest skorodowany. W razie wątpliwości wyczyść go lub nie uruchamiaj silnika samodzielnie. Sprawdź, czy łopaty wentylatora chłodnicy nie dotykają przewodów rozruchowych lub innych przedmiotów podczas uruchamiania silnika.

Kable rozruchowe, w zależności od typu, są przeznaczone do uruchamiania silników zapłonowych o odpowiedniej pojemności: dla silnika benzynowego: dla typu 16: 2500cm³, dla typu 25: 5500cm³, dla typu 35: 7000cm³; dla silnika Diesla: dla typu 25: 3000cm³, dla typu 35: 4000cm³. Należy zachować ostrożność i pamiętać, że wszystkie urządzenia w samochodach muszą być wyłączone. Skrzynie biegów muszą być ustawione w pozycji neutralnej, a hamulce ręczne zaciągnięte. W przypadku automatycznej skrzyni biegów w pozycji „Neutral”.

PO WYKONANIU TYCH NIEZBĘDNYCH PRZYGOTOWAŃ MOŻNA URUCHOMIĆ SILNIK:

(W przypadku instalacji w pojeździe – połączenie fabryczne Rozładowany akumulator

Kabel dodatni (+) Akumulator pomocniczy

Kabel ujemny (-) Punkt uziemienia uruchomionego pojazdu, który znajduje się w pewnej odległości od akumulatora.

Podłącz jedną końcówkę zacisku (+) czerwonego przewodu rozruchowego do rozładowanego akumulatora w taki sposób, aby była ona zamocowana jak najdalej od akumulatora, na przewodzie między biegunem akumulatora (+), rozrusznikiem i cewką uruchamianego silnika. Druga końcówka zacisku tego przewodu (+) powinna być zamocowana na biegunie (+) akumulatora, z którego pobierany jest prąd (akumulator dzielący). Zacisk czarnego przewodu ujemnego (-) należy zamocować na biegunie ujemnym (-) akumulatora, z którego pobierany jest prąd (akumulator dzielący). Połącz akumulator, mocując drugi zacisk czarnego przewodu (-) na obudowie silnika uruchamianego samochodu, jak najdalej od akumulatora. Zachowaj bezpieczną odległość od samochodu. Po upewnieniu się, że wszystkie połączenia są zgodne z niniejszą instrukcją, spróbuj uruchomić silnik na jedną sekundę. Jeśli po krótkiej przerwie silnik nie uruchomi się ponownie, włącz rozrusznik ponownie na około jedną sekundę. Sprawdź, czy przewody nie nagrzewają się – temperatura zacisków wzrasta najszybciej. Jeśli temperatura zacisków nie wzrosła znacząco, włącz rozrusznik ponownie na jedną sekundę, a następnie jeszcze pięć razy z rzędu na jedną sekundę. Podczas tych prób silnik powinien już zapalić. Jeśli silnik nadal nie uruchamia się, sprawdź temperaturę zacisków, jeśli są gorące, odczekaj kilka minut i powtórz 5 sekundowych prób uruchomienia. Może to być konieczne, jeśli temperatura otoczenia jest niska, a akumulator zamarnięty. W przypadku samochodów o większej pojemności silnika (powyżej 2600 cm³) może być konieczne użycie kabli o prądzie znamionowym wyższym niż pojemność używanego kabla. We wszystkich przypadkach zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności. Jeśli jednak kolejne próby nie powodują uruchomienia silnika, a kable i zaciski nagrzewają się do temperatury uniemożliwiającej dotknięcie lub pojawia się zapach przegrzanego przewodu, należy natychmiast przerwać próby i wzywać profesjonalną pomoc drogową. Jest to szczególnie zalecane w przypadku nowoczesnych samochodów wyposażonych w złożoną elektronikę i komputerowo sterowane systemy automatyki, a także w przypadku silników o dużej pojemności skokowej. Długotrwałe pobieranie prądu wynikające z uruchamiania silnika trwającego dłużej niż jedną sekundę stwarza ryzyko pożaru lub nieodwracalnego uszkodzenia wyposażenia samochodu! Po zakończeniu uruchamiania należy odłączyć kable w odwrotnej kolejności: czarny od uruchomionego silnika, a następnie od bieguna ujemnego silnika uruchamiającego. Czerwony od bieguna (+) samochodu uruchamiającego, a następnie od bieguna samochodu uruchomionego.

OSTRZEŻENIE – AKUMULATOR WYTWARZAJĄ GAZY WYBUCHOWE


Podczas używania przewodów rozruchowych należy nosić okulary ochronne.

Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi samochodu i na opakowaniu przewodów rozruchowych.

1. Podłącz jedną kłamrę do zacisku „rozładowanego” akumulatora podłączonego do rozrusznika lub solenoidu. (Zacisk dodatni (+)).
2. Podłącz drugi koniec przewodu z zaciskiem o tym samym kolorze do bieguna dodatniego (+) sprawnej baterii.

3. Podłącz drugi zacisk do bieguna ujemnego (-) sprawnej baterii.
 4. Podłącz pozostały zacisk do bloku silnika nieruchomego samochodu, jak najdalej od baterii.
- Uruchom samochód i natychmiast zdejmij zaciski, wykonując procedurę w odwrotnej kolejności, zaczynając od zdjęcia zacisku z bloku silnika.

DBAJ O ŚRODOWISKO!

 Symbol ten wskazuje, że pozbywając się tego produktu nie należy go wyrzucać razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi. Nie należy wyrzucać sprzętu elektronicznego wraz z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z Dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektronicznego i elektronicznego i jej włączenia do przepisów prawa krajowego zużyty sprzęt elektroniczny i elektroniczny należy poddać zbiórce selektywnej oraz recyklingowi. Zużyty sprzęt można również oddać w punkcie zbiórki odpadów elektronicznych, który prowadzi utylizację urządzeń zgodnie z krajową ustawą o recyklingu i odpadach. Pomaga również uniknąć powstania potencjalnych szkód dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego oraz pomaga chronić zasoby naturalne.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DOSTĘPNA W SIEDZIBIE FIRMY AMIO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41 - 807 Zabrze

DE - GEBRAUCHSANWEISUNG**STARTKABEL****Anhang A
Mindestangaben einer Gebrauchsanleitung für Starthilfekabel**

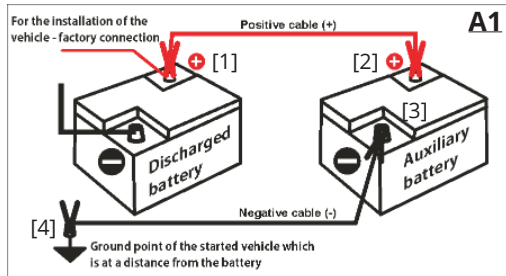
1. Diese Starthilfekabel, Typ 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²) ist für Ottomotoren mit einem Hubraum von max. 2,5/5,5/7 dm³*) und Diesel-motoren *) mit einem Hubraum von 3/4 dm³ *) zugelassen.
2. Die Kapazität der stromgebenden Starterbatterie (z. B. 45 Ah) darf nicht wesentlich unter der der entladenen Starter-batterie liegen.
3. Es dürfen nur Batterien gleicher Nennspannung (z. B. 12V) mit dem Starthilfekabel verbunden werden.
4. Zwischen den Fahrzeugen darf kein Karosseriekontakt bestehen oder hergestellt werden.
5. Zündquellen (z. B. offenes Licht, brennende Zigarren, Zigaretten oder elektrische Funken) sind den Starterbatterien fernzuhalten (Verpuffungs-gefahr).
6. Nicht über Starterbatterien beugen (Verätzungsgefahr). Das Elektrolyt der entladenen Starterbatterie ist auch bei nied-rigen Temperaturen flü-sig.
7. Die entladene Starterbatterie darf bei oder für Starthilfe nicht vom dazugehörenden Bordnetz getrennt werden.
8. Die Zündungen der Fahrzeuge vor dem Anklammern des Starthilfekabels ausschalten.
9. Feststell-Bremshebel müssen angezogen werden. Bei Schaltgetrieben, Schalthebel in Leerlauf-Stellung und bei Auto-matikgetrieben Wählhebel in Stellung „P“ stellen.
9. Die Leitungen des Starthilfekabels so legen, daß diese nicht von drehenden Teilen im Motorraum erfaßt werden können.
10. An- und Abklammern der Leitungen des Starthilfekabels:
 - a) Anklammern
Leitung mit roten Polzangen zuerst am Pluspol der entladenen Starter-batterie (siehe Bild A.1, Position 1) und dann am Pluspol der Spender-batterie (siehe Bild A.1, Position 2) anklammern. Anschließend Leitung mit schwarzen Polzangen am Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild A.1, Position 3) und dann an die Fahrzeugmasse des liegendebliebenen Fahr-zeugs, z. B. an Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motor-block (siehe Bild A.1, Position 4) soweit wie möglich von der Starterbatterie entfernt anklammern, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.
 - b) Starten
Nach dem Anklammern der Leitungen ist der Motor des Spenderfahrzeugs zu starten und auf mittlere Drehzahl zu bringen. Anschließend den Motor des liegendebliebenen Fahrzeugs starten.
Nach jedem Startversuch, der nicht länger als 15 Sekunden dauern soll, ist eine Wartezeit von mindestens 1 Minute ein-zulegen.
Nach erfolgreichem Starten des Motors des liegendebliebenen Fahrzeugs 2 bis 3 Minuten warten, bis dieser rundläuft.

VORSICHT!

Das Starten des Motors eines Autos durch Entnahme von Strom aus der Batterie eines anderen Autos mit Hilfe von Starthilfekabeln mit Griffen kann ein Risiko für die menschliche Gesundheit und für Geräte und Ausrüstung von Fahrzeugen darstellen, insbesondere für moderne Fahrzeuge, die mit elektronischen Geräten ausgestattet sind. Schützen Sie Augen, Gesicht und Hände vor Säuretröpfen. Bei Kontakt waschen Sie Ihre Hände sofort mit fließendem Wasser und Seife, spülen Sie Ihre Augen mindestens 10 Minuten lang mit fließendem Wasser aus und suchen Sie so schnell wie möglich einen Arzt auf. Batterien geben explosive Gase an die Umgebung ab, die unter dem Einfluss von elektrischen Funken explodieren können. Rauchen Sie nicht, verwenden Sie keine offenen Flammen, Feuerzeuge, Streichhölzer oder Kerzen in der Nähe der Batterie, erzeugen Sie keine Funken, indem Sie die Klemmenkappen miteinander in Kontakt bringen oder den Boden eines Fahrzeugs mit den Klemmenkappen berühren. Lassen Sie keine Werkzeuge in der Nähe der Batterie liegen, wenn Kurzschlüsse Funken verursachen können. Der Abstand zwischen den Fahrzeugen sollte so bemessen sein, dass die Kabel frei hängen, nicht verdreht sind und sich nicht berühren. Die Karosserien der Fahrzeuge dürfen sich nicht berühren. Bevor Sie den Motor starten, lesen Sie bitte die Anweisungen Ihres Fahrzeugherstellers in der Bedienungsanleitung. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an eine autorisierte Werkstatt. Wenn Sie sich entschieden haben, den Motor selbst zu starten, bitten Sie eine andere Person um Hilfe und schützen Sie Ihre Augen und Ihr Gesicht vor versehentlichem Verspritzen von mikroskopisch kleinen Schwefelsäure- oder Gaspartikeln. Stellen Sie sicher, dass die Batterien des „gestarteten“ und des „teilenden“ Fahrzeugs die gleiche Spannung haben und dass es keine größeren Unterschiede zwischen den Nennkapazitäten der Batterien gibt. Bei offenen Batterien überprüfen Sie den Elektrolytstand und die Dichtheit der Stopfen (außer bei werkseitig geschlossenen Batterien). Decken Sie die Oberseite der Batterie mit einem feuchten Tuch ab, um sie vor Gas zu schützen, das durch die Spalten in den Batteriewänden entweicht. Berühren Sie Augen oder Gesicht nicht mit Händen, die mit dem Tuch oder der Batterie in Kontakt gekommen sind. Überprüfen Sie, ob die elektrischen Systeme der Fahrzeuge ausgeschaltet sind und ob die Batteriepol nicht verunreinigt sind.

Polkennzeichnung – der Pluspol (+) ist in der Regel breiter, der Minuspol (-) ist etwas kleiner, sein anderes Ende ist an der Masse des Fahrzeugs befestigt. Überprüfen Sie, ob der Anschlusspunkt korrodiert ist. Im Zweifelsfall reinigen Sie ihn oder starten Sie den Motor nicht selbst. Vergewissern Sie sich, dass die Lüfterflügel des Kühlers beim Starten des Motors nicht mit Starthilfekabeln oder anderen Gegenständen in Berührung kommen.

Starthilfekabel sind je nach Typ für das Starten von Ottomotoren mit entsprechenden Hubräumen ausgelegt: für Benzinmotor: für Typ 16: 2500cm³, für Typ 25: 5500cm³, für Typ 35: 7000cm³ für Dieselmotor: für Typ 25: 3000cm³, für Typ 35: 4000cm³. Seien Sie vorsichtig und denken Sie daran, dass alle Geräte im Fahrzeug ausgeschaltet sein müssen. Die Getriebe müssen in die Neutralstellung gebracht und die Handbremsen angezogen werden. Bei Automatikgetrieben muss die Neutralstellung eingelegt sein.

NACH DIESEN NOTWENDIGEN VORBEREITUNGEN KÖNNEN SIE DEN MOTOR STARTEN:

(Für die Installation im Fahrzeug – werkseitiger Anschluss Entladene Batterie Pluspolkabel (+) Zusatzbatterie Minuspolkabel (-) Massepunkt des gestarteten Fahrzeugs, der sich in einiger Entfernung von der Batterie befindet.

Verbinden Sie eine Klemmenkappe (+) des roten Starthilfekabels wie folgt mit der entladenen Batterie, sodass sie so weit wie möglich von der Batterie entfernt am Kabel zwischen dem Batteriepol (+), dem Anlasser und der Spule des zu startenden Motors befestigt ist. Die zweite Klemmenkappe dieses Kabels (+) sollte am Pol (+) der Batterie befestigt werden, aus der der Strom entnommen wird (die Teilungs-batterie). Die Klemmenkappe des schwarzen Minuspolkabels (-) sollte am Minuspol (-) der Batterie, aus der der Strom entnommen wird (die teilende Batterie), befestigt werden. Vervollständigen Sie den Batterieanschluss, indem Sie die zweite Klemmenkappe des schwarzen (-) Kabels so weit wie möglich von der Batterie entfernt am Motorgehäuse des gestarteten Autos befestigen. Halten Sie einen sicheren Abstand zum Fahrzeug ein. Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass alle Anschlüsse gemäß dieser Anleitung vorgenommen wurden, versuchen Sie einmal für eine Sekunde, den Motor zu starten. Wenn der Motor nach einer kurzen Pause nicht wieder anspringt, schalten Sie den Anlasser erneut für etwa eine Sekunde ein. Überprüfen Sie die Kabel auf Erwärmung – die Temperatur der Klemmenkappen steigt am schnellsten an. Wenn die Temperatur der Klemmenkappen nicht deutlich angestiegen ist, schalten Sie den Anlasser erneut für eine Sekunde ein und wiederholen Sie dies bis zu fünfmal hintereinander für jeweils eine Sekunde. Während dieser Versuche sollte der Motor bereits angesprungen sein. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, überprüfen Sie die Temperatur der Klemmenkappen. Wenn diese heiß sind, warten Sie einige Minuten und wiederholen Sie 5 Startversuche von jeweils einer Sekunde. Dies kann erforderlich sein, wenn die Umgebungstemperatur niedrig ist und die Batterie gefroren ist. Bei Fahrzeugen mit höherem Hubraum (über 2.600 cm³) kann es erforderlich sein, Kabel mit einer höheren Strombelastbarkeit als die des verwendeten Kabels zu verwenden. In allen Fällen ist äußerste Vorsicht geboten. Wenn jedoch auch die folgenden Versuche den Motor nicht starten und sich die Kabel und Klemmenkappen so stark erhitzen, dass sie nicht mehr angefasst werden können, oder wenn es nach überhitztem Kabel riecht, brechen Sie die Versuche sofort ab und rufen Sie professionelle Pannehilfe. Dies gilt insbesondere für moderne Fahrzeuge mit komplexer Elektronik und computergesteuerten Automatisierungssystemen sowie für Motoren mit großem Hubraum. Längere Stromentnahmezeiten aufgrund von Motorstarts, die länger als eine Sekunde dauern, bergen die Gefahr eines Brandes oder irreparabler Schäden an der Fahrzeugausstattung! Nach Abschluss des Startvorgangs trennen Sie die Kabel in umgekehrter Reihenfolge: das schwarze Kabel vom gestarteten Motor und anschließend vom Minuspol des Startmotors. Das rote Kabel vom (+) Pol des Startfahrzeugs und anschließend vom Polkabel des gestarteten Fahrzeugs.

WARNUNG – BATTERIE PRODUZIEREN EXPLOSIVE GASE

Tragen Sie eine Schutzbrille, wenn Sie Starthilfekabel verwenden. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs und auf der Verpackung der Starthilfekabel.

1. Verbinden Sie eine Klemme mit dem „leeren“ Batteriepol, der mit dem Anlasser oder Magnetschalter verbunden ist. (Pluspol (+).)
2. Verbinden Sie das andere Ende des Kabels mit der gleichfarbigen Klemme mit dem Pluspol (+) der funktionierenden Batterie.
3. Verbinden Sie die andere Klemme mit dem Minuspol (-) der „funktionierenden“ Batterie.
4. Verbinden Sie die verbleibende Klemme mit dem Motorblock des liegen gebliebenen Fahrzeugs, so weit wie möglich von der Batterie entfernt. Starten Sie das Fahrzeug und entfernen Sie sofort die Klemmen, indem Sie den Vorgang umgekehrt durchführen und zuerst die Klemme am Motorblock entfernen.

UMWELTSCHUTZ

Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht mit unsortiertem Siedlungsabfall entsorgt werden darf. Elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht müssen Elektro- und Elektronik-Altgeräte getrennt gesammelt und recycelt werden. Sie können Ihre Altgeräte auch zu einer Sammelstelle für Elektronikschrott bringen, die die Geräte gemäß dem nationalen Recycling- und Abfallgesetz entsorgt. Dies trägt dazu bei, mögliche Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden und natürliche Ressourcen zu schonen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG VERFÜGBAR BEIM REGISTRIERUNGSBÜRO VON AMIO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41 - 807 Zabrze

ES - INSTRUCCIONES DE USO

CABLES DE ARRANQUE

Anexo A

Información mínima que debe figurar en las instrucciones de uso de los cables de arranque

- Estos cables de arranque, tipo 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²), están homologados para motores de gasolina con una cilindrada máxima de 2,5/5,5/7 dm³*) y motores diésel *) con una cilindrada de 3/4 dm³).
- La capacidad de la batería de arranque que suministra la corriente (por ejemplo, 45 Ah) no debe ser significativamente inferior a la de la batería de arranque descargada.
- Solo se deben conectar al cable de arranque baterías con la misma tensión nominal (por ejemplo, 12 V).
- No debe haber ni establecerse ningún contacto entre las carrocerías de los vehículos.
- Las fuentes de ignición (por ejemplo, luces abiertas, cigarrillos encendidos, cigarrillos o chispas eléctricas) deben mantenerse alejadas de las baterías de arranque (peligro de deflagración).
- No se incline sobre las baterías de arranque (peligro de quemaduras por ácido). El electrolito de la batería de arranque descargada es líquido incluso a bajas temperaturas.
- La batería de arranque descargada no debe desconectarse de la red de a bordo correspondiente durante la ayuda de arranque.
- Apague el encendido de los vehículos antes de conectar el cable de arranque auxiliar.
- Los frenos deben estar accionados. En las transmisiones manuales, coloque la palanca de cambios en punto muerto y, en las transmisiones automáticas, coloque la palanca selectora en la posición «P».
- Coloque los cables de arranque de manera que no puedan ser alcanzados por las piezas giratorias del compartimento del motor.
- Conexión y desconexión de los cables de arranque:

a) Conexión

Conecte primero el cable con las pinzas rojas al polo positivo de la batería descargada (véase la imagen A.1, posición 1), a continuación, al polo positivo de la batería donante (véase la imagen A.1, posición 2). A continuación, conecte el cable con pinzas negras al polo negativo de la batería donante (véase la imagen A.1, posición 3) y, a continuación, a la masa del vehículo averiado, por ejemplo, a la banda de masa o a otro punto desnuado del bloque del motor (véase la imagen A.1, posición 4), lo más lejos posible de la batería de arranque, para evitar la ignición de cualquier gas explosivo que se haya podido formar.

b) Arranque

Después de conectar los cables, arranque el motor del vehículo donante y acélerelo hasta alcanzar un régimen medio. A continuación, arranque el motor del vehículo averiado. Después de cada intento de arranque, que no debe durar más de 15 segundos, debe esperarse al menos 1 minuto. Una vez arrancado el motor del vehículo averiado, espere entre 2 y 3 minutos hasta que funcione con normalidad.

¡TENGA CUIDADO!

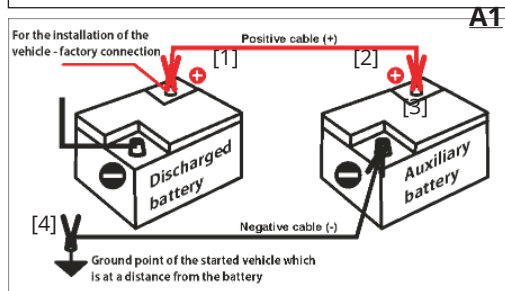
Arrancar el motor de un coche utilizando la batería de otro coche con cables de arranque con pinzas puede suponer un riesgo para la salud humana y para los dispositivos y equipos de los vehículos, especialmente los modernos equipados con dispositivos electrónicos. Proteja los ojos, la cara y las manos de las gotas de ácido. En caso de contacto, lávese inmediatamente las manos con agua corriente y jabón, enjuague los ojos durante al menos 10 minutos con agua corriente y acuda al médico lo antes posible. Las baterías emiten gases explosivos al ambiente, que pueden explotar bajo la influencia de chispas eléctricas. No fume, utilice llamas abiertas, encendedores, cerillas o velas cerca de la batería, no produzca chispas al poner en contacto las tapas de las pinzas entre sí o al tocar el suelo de un vehículo con las tapas de las pinzas. No deje ninguna herramienta cerca de la batería en zonas donde los cortocircuitos puedan provocar chispas. La distancia entre los coches debe ser tal que los cables cuelguen libremente, no se reuerzan y no se toquen entre sí. Las carrocerías de los coches no deben tocarse entre sí. Antes de arrancar el motor, consulte las instrucciones del fabricante de su coche en el manual de instrucciones. En caso de duda, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado. Si ha decidido arrancar el motor usted mismo, pida ayuda a otra persona y protéjase los ojos y la cara de posibles salpicaduras accidentales de ácido sulfúrico microscópico o gotas de gas. Asegúrese que las baterías del coche «arrancado» y del coche «compartido» tengan

el mismo voltaje y que no haya diferencias importantes entre las capacidades eléctricas nominales de las baterías. En el caso de las baterías de celda abierta, compruebe el nivel de electrolito y la estanqueidad de los taponés (excepto en las baterías cerradas de fábrica). Cubra la superficie superior de la batería con un paño húmedo para protegerla del gas que se escapa por los huecos de las paredes de la batería. No se toque los ojos ni la cara con las manos que hayan estado en contacto con el paño o la batería. Compruebe que los sistemas eléctricos de los coches estén apagados y que los polos de la batería no estén contaminados.

Markado de los polos: el polo positivo (+) suele ser más ancho, el negativo (-) es ligeramente más pequeño y su otro extremo está fijado a la masa del coche. Compruebe si el punto de conexión está corroído. En caso de duda, límpielo o no arranque el motor usted mismo. Compruebe que las aspas del ventilador del radiador no toquen los cables de arranque u otros objetos cuando se arranque el motor.

Los cables de arranque, según el tipo, están diseñados para arrancar motores de encendido por chispa de capacidades adecuadas: para motor de gasolina: para tipo 16: 2500cm³, para tipo 25: 5500cm³, para tipo 35: 7000cm³ para motor diésel: para tipo 25: 3000cm³, para tipo 35: 4000cm³. Tenga cuidado y recuerde que todos los dispositivos de los coches deben estar apagados. Las cajas de cambios deben estar en posición neutra con los frenos de mano aplicados. En caso de caja de cambios automática, en posición «Neutral».

DESPUÉS DE REALIZAR ESTAS PREPARACIONES NECESARIAS, PUEDE ARRANCAR EL MOTOR:



(Para la instalación del vehículo - conexión de fábrica Batería descargada)

Cable positivo (+) Batería auxiliar

Cable negativo (-) Punto de conexión a tierra del vehículo arrancado que se encuentra a cierta distancia de la batería.

Conecte una pinza (+) del cable de arranque rojo a la batería descargada de la siguiente manera, de forma que quede lo más lejos posible de la batería, en el cable entre el polo (+) de la batería, el motor de arranque y la bobina del motor que se va a arrancar. La segunda pinza (+) de este cable debe conectarse al polo (+) de la batería de la que se extrae la corriente (la batería compartida). La pinza del cable negro negativo (-) debe fijarse al polo negativo (-) de la batería de la que se extrae la corriente (la batería compartida). Complete la conexión de la batería fijando la segunda pinza del cable negro (-) a la carcasa del motor del coche arrancado lo más lejos posible de la batería. Mantenga una distancia segura del coche. Después de asegurarse de que todas las conexiones se ajustan a este manual, intente arrancar el motor durante un segundo. Si tras una breve pausa el motor no vuelve a arrancar, vuelva a encender el motor de arranque durante aproximadamente un segundo. Compruebe si los cables se calientan: la temperatura de las pinzas de sujeción es la que aumenta más rápidamente. Si la temperatura de las pinzas de sujeción no ha aumentado significativamente, vuelva a encender el motor de arranque durante un segundo y, a continuación, repita la operación hasta 5 veces seguidas durante un segundo. Durante estos intentos, el motor ya debería haber arrancado. Si el motor sigue sin arrancar, compruebe la temperatura de las tapas de las pinzas; si están calientes, espere un par de minutos y repita 5 arranques de un segundo. Esto puede ser necesario si la temperatura ambiente es baja y la batería está congelada. En el caso de los coches con una cilindrada superior (más de 2600 cm³), puede ser necesario utilizar cables con una capacidad de corriente superior a la del cable utilizado. Se recomienda extremar la precaución en todos los casos. Sin embargo, si los intentos posteriores no logran arrancar el motor y los cables y las pinzas se calientan hasta una temperatura que los hace imposibles de tocar, o si se percibe un olor a cable sobrecalentado, detenga los intentos inmediatamente y solicite

assistência profissional em carretera. Esto se recomienda especialmente para los coches modernos equipados con sistemas electrónicos complejos y sistemas de automatización controlados por ordenador, así como para los motores con gran cilindrada. Los periodos prolongados de consumo de corriente resultantes de arranques del motor de más de un segundo suponen un riesgo de incendio o de daños irreparables en el equipamiento del coche. Una vez completado el arranque, desconecte los cables en orden inverso: el negro del motor arrancado y, sucesivamente, del polo negativo del motor de arranque. El rojo del polo (+) del coche de arranque y, posteriormente, del cable del polo del coche arrancado.

ADVERTENCIA: LAS BATERÍAS PRODUCEN GASES EXPLOSIVOS.

Utilice gafas de seguridad cuando utilice cables de arranque. Consulte el manual del propietario de su vehículo y el embalaje de los cables de arranque para obtener información detallada.

1. Conecte una pinza al terminal de la batería «descargada» conectado al motor de arranque o al solenoide. (Polo positivo +).
2. Conecte el otro extremo del cable con la pinza del mismo color al borne positivo (+) de la batería que funciona.
3. Conecte la otra pinza al borne negativo (-) de la batería que funciona.
4. Conecte la pinza restante al bloque del motor del coche averiado, lo más lejos posible de la batería.

Arranque el coche y retire inmediatamente las pinzas, invirtiendo el procedimiento y retirando primero la pinza del bloque del motor.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Este símbolo indica que este producto no debe desecharse con la basura municipal sin clasificar. Los aparatos electrónicos no deben desecharse con la basura doméstica. Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su incorporación a la legislación nacional, los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos deben recogerse por separado y reciclarse. También puede llevar su equipo usado a un punto de recogida de residuos electrónicos, que se deshace del equipo de acuerdo con la Ley Nacional de Reciclaje y Residuos. También contribuye a evitar posibles daños al medio ambiente y a la salud humana y ayuda a conservar los recursos naturales.

DECLARACIONE DE CONFORMIDAD

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DISPONIBLE EN EL DOMICILIO SOCIAL DE AMIO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41 - 807 Zabrze

PT - MANUAL DO UTILIZADOR

CABOS DE LIGAÇÃO

Anexo A

Informações mínimas que devem constar nas instruções de utilização dos cabos de arranque

1. Estes cabos de arranque, tipo 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²), são aprovados para motores a gasolina com uma cilindrada máxima de 2,5/5,5/7 dm³*) e motores a diesel *) com uma cilindrada de 3/4 dm³.*
 2. A capacidade da bateria de arranque que fornece corrente (por exemplo, 45 Ah) não deve ser significativamente inferior à da bateria de arranque descarregada.
 3. Apenas baterias com a mesma tensão nominal (por exemplo, 12 V) podem ser ligadas ao cabo de arranque auxiliar.
 4. Não deve existir ou ser estabelecido qualquer contacto entre as carroçarias dos veículos.
 5. As fontes de ignição (por exemplo, luz aberta, charutos acesos, cigarros ou faíscas elétricas) devem ser mantidas afastadas das baterias de arranque (risco de deflagração).
 6. Não se incline sobre as baterias de arranque (risco de queimaduras). O eletrólito da bateria de arranque descarregada permanece líquido mesmo a baixas temperaturas.
 7. A bateria de arranque descarregada não deve ser desligada da rede elétrica do veículo durante ou para o arranque auxiliar.
 8. Desligue a ignição dos veículos antes de ligar o cabo de arranque auxiliar.
- Os travões devem estar travados. Em caixas de velocidades manuais, coloque a alavanca de velocidades em ponto morto e, em caixas de velocidades automáticas, coloque a alavanca seletora na posição «P».
9. Coloque os cabos de arranque de forma a que não possam ser atingidos por peças rotativas no compartimento do motor.

10. Ligar e desligar os cabos do cabo auxiliar de arranque:

a) Ligar

Ligue primeiro o cabo com os grampos vermelhos ao pólo positivo da bateria descarregada (ver imagem A.1, posição 1) e, em seguida, ao pólo positivo da bateria do veículo auxiliar (ver imagem A.1, posição 2). Em seguida, ligue o cabo com os terminais pretos ao polo negativo da bateria do veículo doador (ver imagem A.1, posição 3) e, em seguida, à massa do veículo avariado, por exemplo, por exemplo, a uma faixa de massa ou a outro ponto descoberto no bloco do motor (ver imagem A.1, posição 4), o mais longe possível da bateria de arranque, para evitar a ignição de gás explosivo que possa ter-se formado.

b) Arranque

Após ligar os cabos, ligue o motor do veículo doador e acelere até atingir uma rotação média. Em seguida, ligue o motor do veículo avariado. Após cada tentativa de arranque, que não deve durar mais de 15 segundos, deve-se esperar pelo menos 1 minuto.

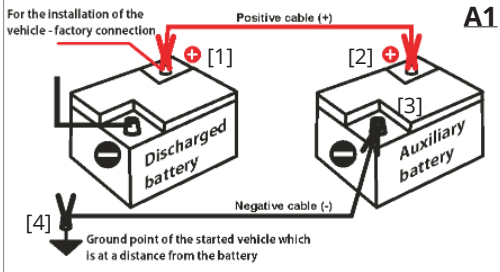
Após o arranque bem-sucedido do motor do veículo avariado, aguarde 2 a 3 minutos até que ele esteja a funcionar normalmente.

TENHA CUIDADO!

Ligar o motor de um carro utilizando a corrente da bateria de outro carro com cabos de ligação com terminais pode representar um risco para a saúde humana e para os dispositivos e equipamentos dos veículos, especialmente os modernos equipados com dispositivos eletrónicos. Proteja os olhos, o rosto e as mãos de gotas de ácido. Em caso de contacto, lave imediatamente as mãos com água corrente e sabão, lave os olhos durante pelo menos 10 minutos com água corrente e procure assistência médica o mais rapidamente possível. As baterias emitem gases explosivos para o ambiente, que podem explodir sob a influência de faíscas elétricas. Não fume, não utilize chamas abertas, isqueiros, fósforos ou velas perto da bateria, não produza faíscas ao colocar as tampas dos grampos em contacto umas com as outras ou ao tocar no solo de um veículo com as tampas dos grampos. Não deixe ferramentas perto da bateria em áreas onde circuitos possam causar faíscas. A distância entre os carros deve ser tal que os cabos fiquem pendurados livremente, não fiquem torcidos e não se toquem. As carroçarias dos carros não devem tocar-se. Antes de ligar o motor, consulte as instruções do fabricante do seu carro no manual de instruções. Em caso de dúvida, contacte um centro de assistência autorizado. Se decidiu ligar o motor sozinho, peça a ajuda de outra pessoa, proteja os olhos e o rosto de possíveis derrames acidentais de ácido sulfúrico microscópico ou gotículas de gás. Certifique-se de que as baterias do carro «arrancado» e do carro «partilhado» têm a mesma tensão e que não existem diferenças significativas entre as capacidades elétricas nominais das baterias. No caso de baterias de célula aberta, verifique o nível do eletrólito e o aperto dos tampões (exceto no caso de baterias fechadas de fábrica). Cubra a superfície superior da bateria com um pano húmido para a proteger do gás que escapa pelas aberturas nas paredes da bateria. Não toque nos olhos ou no rosto com as mãos que estiverem em contacto com o pano ou com a bateria. Verifique se os sistemas elétricos dos carros estão desligados e se os pólos da bateria não estão contaminados.

Marcação dos pólos - o pólo positivo (+) é geralmente mais largo, o negativo (-) é ligeiramente menor, a sua outra extremidade está fixada ao terra do carro. Verifique se o ponto de conexão está corroído. Em caso de dúvida, limpe-o ou não ligue o motor sozinho. Verifique se as pás do ventilador do radiador não tocam nos cabos de ligação ou outros objetos quando o motor é ligado.

Os cabos de arranque, dependendo do tipo, são concebidos para arrancar motores de ignição por faísca com capacidades adequadas: para motores a gasolina: para o tipo 16: 2500cm³, para o tipo 25: 5500cm³, para o tipo 35: 7000cm³ para motores diesel: para o tipo 25: 3000cm³, para o tipo 35: 4000cm³. Tenha cuidado e lembre-se de que todos os dispositivos nos carros devem estar desligados. As caixas de velocidades devem estar na posição neutra com os travões de mão acionados. No caso de caixa de velocidades automática, na posição «Neutra».

APÓS ESTES PREPARATIVOS NECESSÁRIOS, PODE LIGAR O MOTOR:

(Para a instalação no veículo - ligação de fábrica Bateria descarregada)

Cabo positivo (+) Bateria auxiliar

Cabo negativo (-) Ponto de ligação à terra do veículo ligado que se encontra a alguma distância da bateria.

Ligue uma das pinças (+) do cabo vermelho à bateria descarregada, da seguinte forma, de modo a que fique o mais longe possível da bateria, no cabo entre o pólo (+) da bateria, o motor de arranque e a bobina do motor que está a ser ligado. A segunda pinça deste cabo (+) deve ser ligada ao pólo (+) da bateria da qual a corrente é retirada (a bateria partilhada). A pinça do cabo negativo preto (-) deve ser fixada no pólo negativo (-) da bateria da qual a corrente é retirada (a bateria partilhada). Complete a ligação da bateria fixando a segunda pinça do cabo preto (-) na carcaça do motor do carro que está a ser ligado, o mais longe possível da bateria. Mantenha uma distância segura do carro. Depois de se certificar de que todas as ligações estão de acordo com este manual, tente ligar o motor durante um segundo. Após uma breve pausa, se o motor não ligar, ligue novamente o motor de arranque durante cerca de um segundo. Verifique se os fios estão a aquecer - a temperatura das tampas dos grampos aumenta mais rapidamente. Se a temperatura das tampas dos grampos não tiver aumentado significativamente, ligue o motor de arranque novamente por um segundo e, em seguida, repita até 5 vezes consecutivas por um segundo. Durante estas tentativas, o motor já deve ter arrancado. Se o motor ainda não puder ser ligado, verifique a temperatura das tampas dos grampos; se estiverem quentes, aguarde alguns minutos e repita 5 partidas de um segundo. Isso pode ser necessário se a temperatura ambiente estiver baixa e a bateria estiver congelada. No caso de carros com maior capacidade do motor (acima de 2.600 cm³), pode ser necessário usar cabos com capacidade de corrente superior à capacidade do cabo usado. Recomenda-se extrema cautela em todos os casos. No entanto, se as tentativas subsequentes não fizerem o motor arrancar e os cabos e as tampas dos grampos aquecerem a uma temperatura que os torne impossíveis de tocar ou se houver um cheiro de fio sobreaquecido, interrompa imediatamente as tentativas e procure assistência profissional na estrada. Isto é particularmente recomendado para carros modernos equipados com eletrônica complexa e sistemas de automação controlados por computador, bem como para motores com grande cilindrada. Períodos prolongados de consumo de corrente resultantes de arranques do motor superiores a um segundo representam o risco de incêndio ou danos irreparáveis no equipamento do carro! Uma vez concluído o arranque, desligue os cabos na ordem inversa: o preto do motor arrancado e, sucessivamente, do pólo negativo do motor de arranque. O vermelho do pólo (+) do carro de arranque e, subsequentemente, do cabo do pólo do carro arrancado.

AVISO - AS BATERIAS PRODUZEM GÁSES EXPLOSIVOS

Use óculos de segurança ao usar cabos de arranque.

Consulte o manual do proprietário do carro e a embalagem dos cabos de arranque para obter detalhes completos.

1. Ligue uma pinça ao terminal da bateria «descarregada» ligado ao motor de arranque ou solenóide. (Polo positivo (+).)
2. Ligue a outra extremidade do cabo com a pinça com o mesmo código de cor ao terminal positivo (+) da bateria boa.
3. Ligue a outra pinça ao terminal negativo (-) da bateria «boa».
4. Ligue a pinça restante ao bloco do motor do carro parado, o mais longe possível da bateria.

Ligue o carro e remova imediatamente as pinças, invertendo o procedimento, removendo primeiro a pinça do bloco do motor.

PROTEÇÃO AMBIENTAL

Este símbolo indica que este produto não deve ser eliminado com o lixo municipal não triado. O equipamento eletrônico não deve ser eliminado com o lixo doméstico. De acordo com a Diretiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos e a sua incorporação na legislação nacional, os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos devem ser recolhidos separadamente e reciclados. Também pode levar o seu equipamento usado a um ponto de recolha de resíduos eletrônicos, que elimina o equipamento de acordo com a Lei Nacional de Reciclagem e Resíduos. Isso também ajuda a evitar potenciais danos ao ambiente e à saúde humana e ajuda a conservar os recursos naturais.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DISPONÍVEL NA SEDE DA AMIO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41 - 807 Zabrze

CZ - UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA**STARTOVACÍ KABELY****Příloha A****Minimální údaje v návodu k použití startovacích kabelů**

1. Tyto startovací kabely typu 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²) jsou schváleny pro benzínové motory s objemem max. 2,5/5,5/7 dm³*) a dieselové motory *) s objemem 3/4 dm³ *).
2. Kapacita startovací baterie dodávající proud (např. 45 Ah) nesmí být podstatně nižší než kapacita vybitých startovacích baterie.
3. K startovacím kabelům smí být připojeny pouze baterie se stejným jmenovitým napětím (např. 12 V).
4. Mezi vozidly nesmí být ani nesmí být vytvořen kontakt karoserií.
5. Zdroje vznícení (např. otevřené oheň, hořící doutnky, cigarety nebo elektrické jiskry) musí být udržovány v dostatečné vzdálenosti od startovacích baterií (nebezpečí výbuchu).
6. Nenaklánejte se nad startovacími bateriemi (nebezpečí poleptání). Elektrolý vybitých startovacích baterií je tekutý i při nízkých teplotách.
7. Vybitá startovací baterie nesmí být při startování nebo pro startování odpojena od příslušné palubní sítě.
8. Před připojením startovacích kabelů vypněte zapalování vozidel. Pevné brzdové páky musí být utaženy. U manuálních převodovek nastavte řadič páku do polohy volnoběhu a u automatických převodovek nastavte volič do polohy „P“.
9. Kabely startovacího kabelu položte tak, aby se o ně nemohly zachytit rotující části v motorovém prostoru.
10. Připojení a odpojení kabelů startovacích kabelů:

a) Připojení

Nejprve připojte kabel s červenými kleštěmi k plusovému pólu vybitých startovacích baterií (viz obrázek A.1, pozice 1) a poté k plusovému pólu dárčovské baterie (viz obrázek A.1, pozice 2). Poté připojte kabel s černými svorkami k zápornému pólu darující baterie (viz obrázek A.1, pozice 3) a poté k hmotu vozidla, které zůstalo stát, např. na zemnicí pásku nebo jiné holé místo na bloku motoru (viz obrázek A.1, pozice 4) co nejdále od startovací baterie, aby se zabránilo vznícení případného výbušného plynu.

b) Startování

Po připojení kabelů nastartujte motor darujícího vozidla a nastavte jej na střední otáčky. Poté nastartujte motor vozidla, které zůstalo stát.

Po každém pokusu o nastartování, který by neměl trvat déle než 15 sekund, je třeba počkat alespoň 1 minutu.

Po úspěšném nastartování motoru vozidla, které zůstalo stát, počkejte 2 až 3 minuty, až se motor ustálí.

UPOZORNĚNÍ!

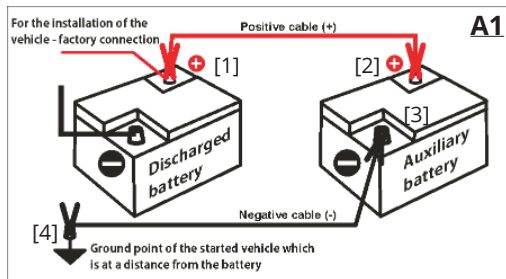
Startování motoru automobilu pomocí startovacích kabelů s koncovkami může představovat riziko pro lidské zdraví a pro zařízení a vybavení vozidel, zejména moderních vozidel vybavených elektronickými zařízeními. Chraňte oči, obličej a ruce před kapkami kyseliny. V případě kontaktu si okamžitě umyte ruce tekoucí vodou a mýdlem, vypláchněte oči tekoucí vodou po dobu nejméně 10 minut a co nejdříve vyhledejte lékařskou pomoc. Baterie uvolňují do okolí výbušné plyny, které mohou pod vlivem elektrických jisker explodovat. Nekurte, nepoužívejte otevřené oheň, zapalovače, zápalky nebo svíčky v blízkosti baterie, nevytvářejte jiskry kontaktem svorek mezi sebou nebo dotykem svorek se zemí vozidla. Nenechávejte žádné nástroje v blízkosti baterie v mistech, kde by zkrat

mohl způsobit jiskření. Vzdálenost mezi vozidly by měla být taková, aby kabely volně visely, nebyly zkroutené a nedotýkaly se navzájem. Karosérie vozidel se nesmí dotýkat. Před nastartováním motoru si přečtěte pokyny výrobce vozidla v návodu k obsluze. V případě pochybností se obraťte na autorizované servisní středisko. Pokud jste se rozhodli nastartovat motor sami, požádejte o pomoc další osobu, chraňte si oči a obličej před možným náhodným rozlitím mikroskopických kapánek kyseliny sírové nebo plynu. Ujistěte se, že baterie „startovaného“ a „sdláženého“ vozu mají stejné napětí a že mezi jmenovitými elektrickými kapacitami baterií nejsou žádné významné rozdíly. V případě baterií s otevřenými články zkontrolujte hladinu elektrolytu a těsnost zátek (s výjimkou tovarně uzavřených baterií). Horní povrch baterie zakryjte vlhkým hadříkem, aby byla chráněna před plynem unikajícím mezerami ve stěnách baterie. Nedotýkejte se rukama, které byly v kontaktu s hadříkem nebo baterií, očí ani obličeje. Zkontrolujte, zda jsou elektrické systémy vozidel vypnuté a zda nejsou póly baterie znečištěné.

Označení pólů – kladný pól (+) je obvykle širší, záporný pól (-) je o něco menší, jeho druhý konec je připevněn k k uzemnění vozidla. Zkontrolujte, zda není spojovací bod zkorodovaný. V případě pochybností jej očistíte nebo motor sami nespouštějte. Zkontrolujte, zda se při spuštění motoru lopatky ventilátoru chladíče nedotýkají startovacích kabelů nebo jiných předmětů.

Startovací kabely jsou v závislosti na typu určeny pro startování zážehových motorů o vhodném objemu: pro benzínový motor: pro benzínový motor: pro typ 16: 2500 cm³, pro typ 25: 5500 cm³, pro typ 35: 7000 cm³ pro dieselový motor: pro typ 25: 3000 cm³, pro typ 35: 4000 cm³. Buďte opatrní a pamatujte, že všechna zařízení v automobilech musí být vypnutá. Převodovky musí být nastaveny do neutrální polohy a ruční brzdy musí být zaženy. V případě automatické převodovky v poloze „Neutral“.

PO TĚCHTO POTŘEBNÝCH PŘÍPRAVÁCH MŮŽETE SPUSTIT MOTOR:



(Pro instalaci do vozidla – tovární připojení Vybitá baterie

Kladný kabel (+) Pomocná baterie

Záporný kabel (-) Zemnicí bod spuštěného vozidla, který je v dostatečné vzdálenosti od baterie.

Připojte jednu svorku (+) červeného propojovacího kabelu k vybitému akumulátoru tak, aby byla připojena co nejdále od akumulátoru, na kabel mezi pólem akumulátoru (+), startérem a cívkou startovaného motoru. Druhá svorka tohoto kabelu (+) by měla být připojena k pólu (+) akumulátoru, ze kterého je odebrán proud (sdlážený akumulátor). Svorka černého záporného kabelu (-) by měla být připojena k zápornému pólu (-) baterie, ze které je odebrán proud (sdlážená baterie). Dokončíte připojení baterie připojením druhé svorky černého kabelu (-) na kryt motoru startovaného vozidla co nejdále od baterie. Udržujte bezpečnou vzdálenost od vozidla. Po ověření, že všechna připojení jsou v souladu s tímto návodem, proveďte jednosekundový pokus o nastartování motoru. Pokud se motor po krátké přestávce znovu nespustí, zapněte startér znovu na asi jednu sekundu. Zkontrolujte, zda se kabely nezažehávají – teplota svorkových krytek stoupá nejrychleji. Pokud teplota svorkových krytek výrazně nestoupá, zapněte startér znovu na jednu sekundu a poté ještě až 5krát za sebou na jednu sekundu. Během těchto pokusů by motor již měl nastartovat. Pokud motor stále nelze nastartovat, zkontrolujte teplotu krytek svorek. Pokud jsou horké, počkejte několik minut a opakujte 5 jednosekundových pokusů o nastartování. To může být nutné, pokud je okolní teplota nízká a baterie je zamrzlá. U vozidel s vyšším objemem motoru (nad 2 600 cm³) může být nutné použít kabely s proudovou kapacitou vyšší než kapacita použitého kabelu. Ve všech případech se doporučuje velká opatrnost. Pokud však následně pokusy o nastartování motoru selžou a kabely a svorky se zahřejí na teplotu, při které se jich nelze dotknout, nebo pokud

je cítit zápach přehřátého drátu, okamžitě přestaňte s pokusy o nastartování a vyhledejte odbornou pomoc na silnici. To se doporučuje zejména u moderních vozidel vybavených složitou elektronikou a počítačem řízenými automatizačními systémy, jakož i u motorů s velkým objemem válců. Dlouhodobé odběry proudu v důsledku startování motoru delšího než jedna sekunda představují riziko požáru nebo nevratného poškození vybavení automobilu! Po dokončení startování odpojte kabely v opačném pořadí: černý kabel od nastartovaného motoru a následně od záporného pólu startujícího motoru. Červený kabel od (+) pólu startujícího automobilu a následně od pólu kabelu nastartovaného automobilu.

VAROVÁNÍ – BATERIE VYTVÁŘÍ VÝBUŠNÉ PLYNY.

Při používání startovacích kabelů noste ochranné brýle. Podrobné informace najdete v uživatelské příručce k vozidlu a na obalu startovacích kabelů.

1. Připojte jednu svorku k pólu „vybitých“ baterií, který je připojen ke startéru nebo solenoidu. (Kladný pól (+).)
2. Druhý konec kabelu se svorkou stejné barvy připojte k kladnému pólu (+) funkční baterie.
3. Druhou svorku připojte k zápornému pólu (-) „funkční“ baterie.
4. Zbývající svorku připojte k bloku motoru nepojízdného vozidla co nejdále od baterie.

Nastartujte vozidlo a okamžitě odstraňte svorky, přičemž postupujte v opačném pořadí a nejprve odstraňte svorku z bloku motoru.

PÉČE O ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Tento symbol označuje, že při likvidaci tohoto produktu by se neměl likvidovat jako netřídní komunální odpad. Elektronická zařízení by se neměla likvidovat s domovním odpadem. V souladu s Evropskou směrnicí 2002/96/EC o odpadu z elektrických a elektronických zařízení a jejím začleněním do národní legislativy musí být odpad z elektrických a elektronických zařízení shromažďován odděleně a recyklován. Odpadní zařízení lze předat i ve sběrně elektronického odpadu, která zároveň likviduje v souladu s národním zákonem o recyklaci a odpadech. Pomáhá také předcházet potenciálním poškozením životního prostředí a lidského zdraví a pomáhá chránit přírodní zdroje.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ DOSTUPNÉ V SÍDLE SPOLEČNOSTI AMIO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41 - 807 Zabrze

SK - POUŽÍVATELSKÁ PŘÍRUČKA

ŠTARTOVACÍ KÁBLE

Príloha A

Minimálne informácie v návode na použitie štartovacích káblou

1. Tieto štartovacie káble typu 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²) sú schválené pre benzínové motory s objemom max. 2,5/5,5/7 dm³*) a dieselové motory *) s objemom 3/4 dm³**).
2. Kapacita štartovacej batérie dodávajúcej prúd (napr. 45 Ah) nesmie byť podstatne nižšia ako kapacita vybitej štartovacej batérie.
3. K štartovacím káblom sa smú pripájať iba batérie s rovnakým menovitým napätím (napr. 12 V).
4. Medzi vozidlami nesmie existovať ani sa nesmie vytvoriť kontakt karosérií.
5. Zapaľovacia zdroje (napr. otvorený oheň, horiace cigary, cigarety alebo elektrické iskry) musia byť držané ďalej od štartovacích batérií (nebezpečenstvo výbuchu).
6. Neskláňajte sa nad štartovacími batériami (nebezpečenstvo popálenia). Elektrolyt vybitej štartovacej batérie je tekutý aj pri nízkych teplotách.
7. Vybitá štartovacia batéria nesmie byť pri štartovaní pomocou štartovacích káblou odpojená od príslušnej palubnej siete.
8. Pred pripojením štartovacích káblou vypnite zapaľovanie vozidla.
9. Páčky pevnej brzdy musia byť zatiahnuté. Pri manuálnych prevodkách nastavte radiacu páku do polohy volnobehu a pri automatických prevodkách nastavte voliacu páku do polohy „P“.
9. Káble štartovacieho kábla položte tak, aby sa o ne nemohli zachytiť rotujúce časti v motorovom priestore.
10. Pripojenie a odpojenie káblou štartovacích káblou:
 - a) Pripojenie

Kábel s červenými svorkami najskôr pripojte k plusovému pólu vybitej štartovacej batérie (pozri obrázok A.1, pozícia 1) a potom k plusovému pólu darovskej batérie (pozri obrázok A.1, pozícia 2). Potom pripojte kábel s čiernymi svorkami na mínusový pól darovskej batérie (pozri obrázok A.1,

pozícia 3) a potom na karosériu vozidla, ktoré zostalo stáť, napr. napr. na zemniami pás alebo iné holé miesto na bloku motora (pozri obrázok A.1, pozícia 4) čo najďalej od štartovacej batérie, aby sa zabránilo vznieteniu prípadne vzniknutého výbušného plynu.

b) Štartovanie

Po pripojení káblov naštartujte motor darcovského vozidla a nastavte ho na stredné otáčky. Následne naštartujte motor vozidla, ktoré zostalo stáť. Po každom pokuse o naštartovanie, ktorý by nemal trvať dlhšie ako 15 sekúnd, je potrebné počkať aspoň 1 minútu.

Po úspešnom naštartovaní motora vozidla, ktoré zostalo stáť, počkajte 2 až 3 minúty, kým sa motor rozbehne.

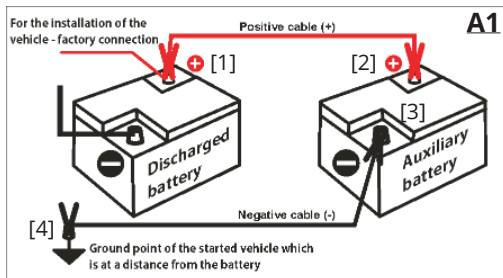
UPOZORNENIE!

Naštartovanie motora automobilu pomocou štartovacích káblov s koncovkami môže predstavovať riziko pre zdravie ľudí a pre zariadenia a vybavenie vozidla, najmä moderných vozidiel vybavených elektronickými zariadeniami. Chráňte oči, tvár a ruky pred kvapkami kyseliny. V prípade kontaktu si okamžite umyte ruky tečúcou vodou a mydlom, oči vyplachujte najmenej 10 minút tečúcou vodou a čo najskôr vyhľadajte lekársku pomoc. Batérie vypúšťajú do okolia výbušné plyny, ktoré môžu pod vplyvom elektrických isker explodovať. Nefajčite, nepoužívajte otvorený oheň, zapalovače, zápalky ani sviečky v blízkosti batérie, nevytvárajte iskry kontaktom svoriek medzi sebou alebo dotykom svoriek so zemou vozidla. Nenechávajte žiadne náradie v blízkosti batérie v miestach, kde môže skrat spôsobiť iskrenie. Vzdialenosť medzi vozidlami by mala byť taká, aby káble voľne viseli, neboli skrútené a nedotýkali sa navzájom. Karosérie vozidiel sa nesmú dotýkať. Pred naštartovaním motora si prečítajte pokyny výrobcu vozidla v návode na obsluhu. V prípade pochybností kontaktujte autorizované servisné stredisko. Ak ste sa rozhodli naštartovať motor sami, požiadajte o pomoc inú osobu, chráňte si oči a tvár pred možným náhodným rozliatím mikroscopických kvapiek kyseliny sírovej alebo plynu. Uistite sa, že batérie „štartovaného“ a „zdieleňého“ vozidla majú rovnaké napätie a že medzi menovitými elektrickými kapacitami batérií nie sú žiadne výrazné rozdiely. V prípade batérií s otvorenými článkami skontrolujte hladinu elektrolytu a tesnosť zátk (okrem továrenských uzavretých batérií). Zakryte hornú plochu batérie vlnkou handričkou, aby ste ju chránili pred únikom plynu cez medzery v stenách batérie. Nedotýkajte sa očí ani tváre rukami, ktoré boli v kontakte s handričkou alebo batériou. Skontrolujte, či sú elektrické systémy vozidiel vypnuté a či pól batérie nie sú znečistené.

Označenie pólů – kladný pól (+) je zvyčajne širší, záporný pól (-) je o niečo menší, jeho druhý koniec je pripevnený k uzemneniu vozidla. Skontrolujte, či nie sú spojovacie bod skorodované. V prípade pochybnosti ho očistite alebo nenaštartujte motor sami. Skontrolujte, či sa lopatky ventilátora chladniča nedotýkajú štartovacích káblov alebo iných predmetov pri naštartovaní motora.

Štartovacie káble sú v závislosti od typu určené na štartovanie zážihových motorov s vhodným objemom: pre benzínový motor: pre typ 16: 2500 cm³, pre typ 25: 5500 cm³, pre typ 35: 7000 cm³; pre dieselový motor: pre typ 25: 3000 cm³, pre typ 35: 4000 cm³. Budte opatrní a pamätajte, že všetky zariadenia v autách musia byť vypnuté. Prevodky musia byť nastavené do neutrálnej polohy s zapnutými ručnými brzdami. V prípade automatickej prevodky v polohe „Neutral“.

PO TÝCHTO POTREBNÝCH PRÍPRAVÁCH MÔŽETE NAŠTARTOVAŤ MOTOR:



(Pre inštaláciu do vozidla – továrenského pripojenie) Vybítá batéria

Kladný kábel (+) Pomocná batéria

Záporný kábel (-) Zemný bod naštartovaného vozidla, ktorý je vzdialený od batérie.


Pripojte jednu svorku (+) červeného prepájacieho kábla k vybité batérii tak, aby bola pripevnená čo najďalej od batérie, na kábel medzi pólom batérie (+), štartéróm a cievkou štartovaného motora. Druhá svorka tohto kábla (+) by mala byť pripevnená k pólu (+) batérie, z ktorej sa čerpá prúd (zdieleňá batéria). Svorka čierneho záporného kábla (-) by mala byť pripevnená k zápornému pólu (-) batérie, z ktorej sa čerpá prúd (zdieleňá batéria). Dokončite pripojenie batérie pripevnením druhej svorky čierneho kábla (-) na karosériu štartovaného vozidla čo najďalej od batérie. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od vozidla. Po overení, že všetky pripojenia sú v súlade s touto príručkou, skúste na jednu sekundu naštartovať motor. Ak sa motor po krátkej prestávke nenaštartuje, opäť na približne jednu sekundu zapnite štartér. Skontrolujte, či sa káble nezahrievajú – teplota svoriek stúpa najrýchlejšie. Ak teplota svoriek výrazne nespúta, opäť na jednu sekundu zapnite štartér a potom ešte päťkrát po sebe na jednu sekundu. Počas týchto pokusov by sa motor už mal naštartovať. Ak sa motor stále nedá naštartovať, skontrolujte teplotu svoriek, ak sú horúce, počkajte pár minút a zopakujte 5 jednosekundových pokusov o naštartovanie. To môže byť potrebné, ak je okolná teplota nízka a batéria je zamrznutá. V prípade áut s vyšším objemom motora (nad 2 600 cm³) môže byť potrebné použiť káble s prudovou kapacitou vyššou ako kapacita použitého kábla. Vo všetkých prípadoch sa odporúča veľká opatrnosť. Ak však ani ďalšie pokusy nespústa motor a káble a svorky sa zahrievajú na teplotu, pri ktorej sa nedajú chytiť, alebo ak cítite zápach prehriateho drôtu, okamžite prestaňte s pokusmi a vyhľadajte odbornú pomoc na ceste. To sa odporúča najmä v prípade moderných áut vybavených zložitou elektronikou a počítačovo riadenými automatizačnými systémami, ako aj v prípade motorov s veľkým objemom valcov. Dlhodobé čerpanie prúdu v dôsledku štartovania motora dlhšieho ako jedna sekunda predstavuje riziko požiaru alebo nenapraviteľného poškodenia vybavenia vozidla! Po dokončení štartovania odpojte káble v opačnom poradí: čierny kábel od naštartovaného motora a následne od záporného pólu štartovacieho motora. Červený kábel od (+) pólu štartovacieho vozidla a následne od pólu kábla naštartovaného vozidla.

VAROVANIE – BATÉRIE VYTVÁRAJÚ VÝBUŠNÉ PLYNY.

Pri používaní štartovacích káblov noste ochranné okuliare. Podrobné informácie nájdete v príručke k vozidlu a na obale štartovacích káblov.

1. Pripojte jednu svorku k „vybitému“ pólu batérie, ktorý je pripojený k štartéru alebo solenoidu. (Kladný pól (+).)
 2. Druhý koniec kábla s rovnakou farebnou svorkou pripojte k kladnému pólu (+) funkčnej batérie.
 3. Druhá svorku pripojte k zápornému pólu (-) funkčnej batérie.
 4. Zostávajúcu svorku pripojte k bloku motora nepojazdného vozidla čo najďalej od batérie.
- Naštartujte vozidlo a ihneď odstráňte svorky, pričom postup opakujte v opačnom poradí, najskôr odstráňte svorku z pólu motora.

STAROSTLIVOSŤ O ŽIVOTNÉ PROSTREDIE!

 Tento symbol označuje, že pri likvidácii tohto produktu by sa nemali likvidovať ako netriedený komunálny odpad. Elektronické zariadenia by sa nemali likvidovať s domovým odpadom. V súlade s Európskou smernicou 2002/96/EC o odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej začlenením do novej legislatívy sa odpad z elektrických a elektronických zariadení musí zbierať oddelene a recyklovať. Odpadové zariadenia je možné odovzdať aj v zberní elektronického odpadu, ktorá zariadenia likviduje v súlade s národným zákonom o recyklácii a odpadoch. Pomáha tiež predchádzať potenciálnemu poškodeniu životného prostredia a ľudského zdravia a pomáha chrániť prírodné zdroje.

VYHLÁSENIE O ZHODE

VYHLÁSENIE O ZHODE DOSTUPNÉ V SÍDLE SPOLOČNOSTI AMIO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41 - 807 Zabrze

FR – MANUEL D'UTILISATION

CÂBLES DE DÉMARRAGE

Annexe A
Informations minimales devant figurer dans le mode d'emploi des câbles de démarrage

1. Ces câbles de démarrage, de type 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²), sont homologués pour les moteurs à essence d'une cylindrée maximale de 2,5/5,5/7 dm³** et les moteurs diesel* d'une cylindrée de 3/4 dm³**.
2. La capacité de la batterie de démarrage fournissant le courant (par ex. 45 Ah) ne doit pas être nettement inférieure à celle de la batterie de démarrage déchargée.
3. Seules des batteries de tension nominale identique (par ex. 12 V) peuvent être raccordées au câble de démarrage.
4. Il ne doit y avoir aucun contact entre les carrosseries des véhicules.
5. Les sources d'inflammation (par exemple, les flammes nues, les cigares allumés, les cigarettes ou les étincelles électriques) doivent être tenues à l'écart des batteries de démarrage (risque d'explosion).
6. Ne vous penchez pas au-dessus des batteries de démarrage (risque de brûlure). L'électrolyte de la batterie de démarrage déchargée reste liquide même à basse température.
7. La batterie de démarrage déchargée ne doit pas être déconnectée du réseau de bord correspondant lors d'un démarrage à l'aide d'une batterie externe ou dans ce but.
8. Coupez le contact des véhicules avant de brancher le câble de démarrage.

Les leviers de frein à fixation fixe doivent être serrés. Pour les boîtes de vitesses manuelles, placez le levier de vitesses en position neutre et pour les boîtes de vitesses automatiques, placez le levier de sélection en position « P ».

9. Disposez les câbles de démarrage de manière à ce qu'ils ne puissent pas être touchés par les pièces en rotation dans le compartiment moteur.
10. Raccordement et déconnexion des câbles de démarrage :

a) Raccordement

Raccorder d'abord le câble avec les pincettes rouges au pôle positif de la batterie déchargée (voir illustration A.1, position 1), puis au pôle positif de la batterie donneuse (voir illustration A.1, position 2). Raccordez ensuite le câble avec les pincettes noires au pôle négatif de la batterie donneuse (voir illustration A.1, position 3), puis à la masse du véhicule en panne, par ex. par exemple à une bande de masse ou à un autre endroit dénué du bloc moteur (voir illustration A.1, position 4), le plus loin possible de la batterie de démarrage, afin d'éviter l'inflammation d'un éventuel gaz détonant.

b) Démarrage

Une fois les câbles connectés, démarrez le moteur du véhicule donneur et le faire tourner à régime moyen. Démarrez ensuite le moteur du véhicule en panne.

Après chaque tentative de démarrage, qui ne doit pas durer de 15 secondes, attendez au moins 1 minute.

Une fois le moteur du véhicule en panne démarré, attendez 2 à 3 minutes qu'il tourne à régime.

ATTENTION !

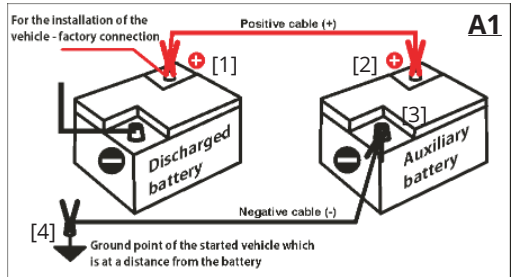
Démarrer le moteur d'une voiture en prélevant du courant de la batterie d'une autre voiture à l'aide de câbles de démarrage munis d'anses peut présenter un risque pour la santé humaine et pour les appareils et équipements des véhicules, en particulier les véhicules modernes équipés de dispositifs électroniques. Protégez vos yeux, votre visage et vos mains des projections d'acide. En cas de contact, lavez-vous immédiatement les mains à l'eau courante et au savon, rincez vos yeux pendant au moins 10 minutes à l'eau courante et consultez un médecin dès que possible. Les batteries émettent des gaz explosifs dans l'environnement, qui peuvent exploser sous l'effet d'étincelles électriques. Ne fumez pas, n'utilisez pas de flammes nues, de briquets, d'allumettes ou de bougies à proximité de la batterie, ne produisez pas d'étincelles en mettant les capuchons des pincettes en contact les uns avec les autres ou en touchant le sol d'un véhicule avec les capuchons des pincettes. Ne laissez aucun outil à proximité de la batterie dans des zones où des courts-circuits peuvent provoquer des étincelles. La distance entre les voitures doit être telle que les câbles pendent librement, ne soient pas tordus et ne se touchent pas. Les carrosseries des voitures ne doivent pas se toucher. Avant de démarrer le moteur, veuillez vous reporter aux instructions du constructeur automobile figurant dans le manuel d'utilisation. En cas de doute, contactez un centre de service agréé. Si vous avez décidé de démarrer le moteur vous-même, demandez l'aide d'une autre personne, protégez vos yeux et votre visage contre d'éventuelles projections accidentelles de gouttelettes microscopiques d'acide sulfurique ou de gaz. Assurez-vous que les batteries de la voiture « démarrée » et de la voiture « partageuse » ont la même tension et qu'il n'y a pas de différences importantes entre les capacités électriques nominales des batteries. Dans le cas de batteries à cellules ouvertes, vérifiez le niveau d'électrolyte et l'étanchéité des bouchons (sauf pour les batteries fermées en usine). Couvrez la surface supérieure de la batterie avec un chiffon humide pour la protéger des gaz s'échappant par les interstices des parois de la batterie. Ne touchez pas vos yeux ou votre visage avec les mains qui ont été en contact avec le chiffon ou la batterie.

Vérifiez que les systèmes électriques des voitures sont éteints et que les pôles de la batterie ne sont pas contaminés.

Marquage des bornes : la borne positive (+) est généralement plus large, la borne négative (-) est légèrement plus petite, son autre extrémité est fixée à la masse de la voiture. Vérifiez si le point de connexion est corrodé. En cas de doute, nettoyez-le ou ne démarrez pas le moteur vous-même. Vérifiez que les pales du ventilateur du radiateur ne touchent pas les câbles de démarrage ou d'autres objets lorsque le moteur est démarré.

Les câbles de démarrage, selon leur type, sont conçus pour démarrer des moteurs à allumage par étincelle de capacités appropriées : Pour les moteurs à essence : a - pour le type 16 : 2500 cm³, pour le type 25 : 5500 cm³, pour le type 35 : 7000 cm³ Pour les moteurs diesel : a pour le type 25 : 3000 cm³, pour le type 35 : 4000 cm³. Soyez prudent et n'oubliez pas que tous les appareils dans les voitures doivent être éteints. Les boîtes de vitesses doivent être mises au point mort et les freins à main serrés. Dans le cas d'une boîte de vitesses automatique, mettez-la au point mort.

APRÈS AVOIR EFFECTUÉ CES PRÉPARATIFS NÉCESSAIRES, VOUS POUVEZ DÉMARRER LE MOTEUR :



(Pour l'installation du véhicule - connexion d'usine Batterie déchargée

Câble positif (+) Batterie auxiliaire

Câble négatif (-) Point de masse du véhicule démarré situé à distance de la batterie.

Connectez une pince (+) du câble de démarrage rouge à la batterie déchargée comme suit, de manière à ce que celle-ci soit fixée aussi loin que possible de la batterie, sur le câble entre le pôle (+) de la batterie, le démarreur et la bobine du moteur démarré. La deuxième pince (+) de ce câble doit être fixée au pôle (+) de la batterie à partir de laquelle le courant est prélevé (la batterie de partage). La pince du câble noir négatif (-) doit être fixée à la borne négative (-) de la batterie à partir de laquelle le courant est prélevé (la batterie de partage). Terminez le branchement de la batterie en fixant la deuxième pince du câble noir (-) sur le carter du moteur de la voiture démarrée, aussi loin que possible de la batterie. Maintenez une distance de sécurité par rapport à la voiture. Après vous être assuré que toutes les connexions sont conformes à ce manuel, essayez de démarrer le moteur pendant une seconde. Après une courte pause, si le moteur ne redémarre pas, remettez le démarreur en marche pendant environ une seconde. Vérifiez si les fils chauffent : la température des capuchons de pince augmente le plus rapidement. Si la température des capuchons de pince n'a pas augmenté de manière significative, activez à nouveau le démarreur pendant une seconde, puis répétez l'opération jusqu'à 5 fois de suite pendant une seconde. Au cours de ces tentatives, le moteur devrait déjà avoir démarré. Si le moteur ne démarre toujours pas, vérifiez la température des capuchons des pincettes. S'ils sont chauds, attendez quelques minutes et répétez 5 démarrages d'une seconde. Cela peut être nécessaire si la température ambiante est basse et que la batterie est gelée. Dans le cas de voitures avec une cylindrée plus élevée (supérieure à 2 600 cm³), il peut être nécessaire d'utiliser des câbles avec une capacité de courant supérieure à celle du câble utilisé. Une grande prudence est recommandée dans tous les cas. Cependant, si les tentatives suivantes ne permettent pas de démarrer le moteur et que les câbles et les capuchons des pincettes chauffent à une température telle qu'il est impossible de les toucher ou si une odeur de fil surchauffé se dégage, arrêtez immédiatement les tentatives et faites appel à une assistance routière professionnelle. Cela est particulièrement recommandé pour les voitures modernes équipées d'électronique complexe et de systèmes d'automatisation contrôlés par ordinateur, ainsi que pour les moteurs de grande cylindrée. Des périodes prolongées de consommation de courant résultant de démarrages du moteur supérieurs à une seconde présentent un risque d'incendie ou de dommages irréparables à l'équipement de la voiture ! Une fois le

démarrage terminé, déconnectez les câbles dans l'ordre inverse : le câble noir du moteur démarré, puis du pôle négatif du moteur de démarrage. Le câble rouge du pôle (+) de la voiture de démarrage, puis du câble du pôle de la voiture démarrée.

AVERTISSEMENT - LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS.

Portez des lunettes de sécurité lorsque vous utilisez des câbles de démarrage.

Consultez le manuel d'utilisation de votre voiture et l'emballage des câbles de démarrage pour plus de détails.

1. Connectez une pince à la borne de la batterie « déchargée » reliée au démarreur ou au solénoïde. (Borne positive (+).)
2. Connectez l'autre extrémité du câble avec la pince de même couleur à la borne positive (+) de la batterie en bon état.
3. Connectez l'autre pince à la borne négative (-) de la batterie en bon état.
4. Connectez la pince restante au bloc moteur de la voiture en panne, aussi loin que possible de la batterie.

Démarez la voiture et retirez immédiatement les pinces, en inversant la procédure en retirant d'abord la pince du bloc moteur.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets municipaux non triés. Les équipements électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa transposition dans le droit national, les déchets d'équipements électriques et électroniques doivent être collectés séparément et recyclés. Vous pouvez également apporter vos équipements usagés à un point de collecte des déchets électroniques, qui les élimine conformément à la loi nationale sur le recyclage et les déchets. Cela permet également d'éviter d'éventuels dommages à l'environnement et à la santé humaine et contribue à la conservation des ressources naturelles.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DISPONIBILE AU SIÈGE SOCIAL D'AMIO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41-807 Zabrze

IT - MANUALE D'USO

CAVI DI AVVIAMENTO

Appendice A

Informazioni minime da riportare nelle istruzioni per l'uso dei cavi di avviamento

1. Questi cavi di avviamento, tipo 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²), sono omologati per motori a benzina con cilindrata massima di 2,5/5,5/7 dm³*) e motori diesel *) con cilindrata di 3/4 dm³ *).
2. La capacità della batteria di avviamento che fornisce la corrente (ad es. 45 Ah) non deve essere significativamente inferiore a quella della batteria di avviamento scarica.
3. È consentito collegare ai cavi di avviamento solo batterie con la stessa tensione nominale (ad es. 12 V).
4. Non deve esserci né deve essere creato alcun contatto tra le carrozzerie dei veicoli.
5. Tenere le batterie di avviamento lontane da fonti di ignizione (ad es. fiamme libere, sigari accesi, sigarette o scintille elettriche) (pericolo di deflagrazione).
6. Non chinarsi sulle batterie di avviamento (pericolo di ustioni). L'elettrolito della batteria di avviamento scarica rimane liquido anche a basse temperature.
7. La batteria di avviamento scarica non deve essere scollegata dalla rete di bordo durante o per l'avviamento di emergenza.
8. Spegner l'accensione dei veicoli prima di collegare il cavo di avviamento di emergenza.

I freni a mano devono essere tirati. Nel caso di cambi manuali, portare la leva del cambio in posizione di folle e, nel caso di cambi automatici, portare la leva del cambio in posizione "P".

9. Posizionare i cavi di avviamento in modo che non possano essere colpiti da parti rotanti nel vano motore.

10. Collegamento e scollegamento dei cavi di avviamento:

a) Collegamento

Collegare prima il cavo con i morsetti rossi al polo positivo della batteria scarica (vedi figura A.1, posizione 1) e poi al polo positivo della batteria donatrice (vedi figura A.1, posizione 2). Quindi collegare il cavo con i morsetti

neri al polo negativo della batteria donatrice (vedi figura A.1, posizione 3) e poi alla massa del veicolo in panne, ad es. ad esempio a una fascia di massa o a un altro punto scoperto sul blocco motore (vedi figura A.1, posizione 4) il più lontano possibile dalla batteria di avviamento, per evitare l'accensione di eventuali gas esplosivi che potrebbero essersi formati.

b) Avviamento

Dopo aver collegato i cavi, avviare il motore del veicolo donatore e portarlo a un regime medio. Quindi avviare il motore del veicolo in panne.

Dopo ogni tentativo di avviamento, che non deve durare più di 15 secondi, attendere almeno 1 minuto.

Dopo aver avviato con successo il motore del veicolo in panne, attendere 2-3 minuti affinché raggiunga il regime di funzionamento regolare.

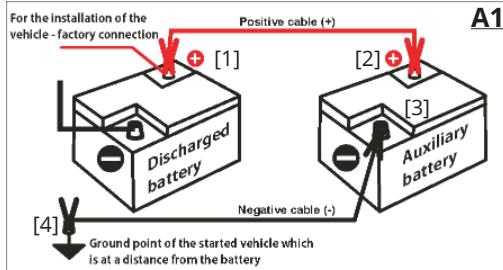
ATTENZIONE!

L'avvio del motore di un'auto prelevando corrente dalla batteria di un'altra auto utilizzando cavi di avviamento dotati di maniglie può comportare rischi per la salute umana e per i dispositivi e le apparecchiature dei veicoli, in particolare quelli moderni dotati di dispositivi elettronici. Proteggere gli occhi, il viso e le mani dalle gocce di acido. In caso di contatto, lavarsi immediatamente le mani con acqua corrente e sapone, sciacquare gli occhi per almeno 10 minuti con acqua corrente e consultare un medico il prima possibile. Le batterie emettono gas esplosivi nell'ambiente, che possono esplodere sotto l'influenza di scintille elettriche. Non fumare, non utilizzare fiamme libere, accendini, fiammiferi o candele vicino alla batteria, non produrre scintille mettendo in contatto i cappucci dei morsetti tra loro o toccando il terreno di un veicolo con i cappucci dei morsetti. Non lasciare attrezzi vicino alla batteria in aree in cui i cortocircuiti possono causare scintille. La distanza tra le auto deve essere tale che i cavi pendano liberamente, non siano attorcigliati e non si tocchino tra loro. Le carrozzerie delle auto non devono toccarsi. Prima di avviare il motore, consultare le istruzioni del produttore dell'auto nel manuale d'uso. In caso di dubbi, contattare un centro di assistenza autorizzato. Se si è deciso di avviare il motore da soli, chiedere l'assistenza di un'altra persona, proteggere gli occhi e il viso da possibili schizzi accidentali di acido solforico microscopico o goccioline di gas. Assicurarsi che le batterie dell'auto "avviata" e dell'auto "condivisa" abbiano lo stesso voltaggio e che non vi siano differenze significative tra le capacità elettriche nominali delle batterie. Nel caso di batterie a celle aperte, controllare il livello dell'elettrolito e la tenuta dei tappi (ad eccezione delle batterie chiuse in fabbrica). Coprire la superficie superiore della batteria con un panno umido per proteggerla dal gas che fuoriesce attraverso le fessure nelle pareti della batteria. Non toccare gli occhi o il viso con le mani che sono state a contatto con il panno o la batteria. Controllare che gli impianti elettrici delle auto siano spenti e che i poli della batteria non siano contaminati.

Marchatura dei poli: il polo positivo (+) è solitamente più largo, quello negativo (-) è leggermente più piccolo e l'altra estremità è fissata alla massa dell'auto. Controllare che il punto di collegamento non sia corrosivo. In caso di dubbio, pulirlo o non avviare il motore da soli. Controllare che le pale della ventola del radiatore non tocchino i cavi di avviamento o altri oggetti quando si avvia il motore.

I cavi di avviamento, a seconda del tipo, sono progettati per avviare motori a accensione a scintilla di capacità adeguate: Per motori a benzina: - per il tipo 16: 2500 cm³, per il tipo 25: 5500 cm³, per il tipo 35: 7000 cm³ Per motori diesel: - per il tipo 25: 3000 cm³, per il tipo 35: 4000 cm³. Prestare attenzione e ricordare che tutti i dispositivi delle auto devono essere spenti. I cambi devono essere messi in posizione neutra con i freni a mano azionati. In caso di cambio automatico in posizione "Neutro".

DOPO AVER EFFETTUATO QUESTI PREPARATIVI NECESSARI, È POSSIBILE AVVIARE IL MOTORE:



(Per l'installazione sul veicolo - collegamento di fabbrica Batteria scarica

Cavo positivo (+) Batteria ausiliaria

Cavo negativo (-) Punto di massa del veicolo avviato che si trova a una certa distanza dalla batteria.


Collegare un morsetto (+) del cavo rosso di avviamento alla batteria scarica come segue, in modo tale che sia fissato il più lontano possibile dalla batteria, sul cavo tra il polo (+) della batteria, il motorino di avviamento e la bobina del motore da avviare. Il secondo morsetto di questo cavo (+) deve essere fissato al polo (+) della batteria da cui viene prelevata la corrente (la batteria di condisione). Il cappuccio del morsetto del cavo nero negativo (-) deve essere fissato al polo negativo (-) della batteria da cui viene prelevata la corrente (la batteria di condisione). Completare il collegamento della batteria fissando il secondo cappuccio del morsetto del cavo nero (-) sul carter del motore dell'auto avviata il più lontano possibile dalla batteria. Mantenere una distanza di sicurezza dall'auto. Dopo aver verificato che tutti i collegamenti siano conformi al presente manuale, provare ad avviare il motore per un secondo. Dopo una breve pausa, se il motore non si riavvia, riaccendere il motorino di avviamento per circa un secondo. Controllare che i cavi non si surriscaldino: la temperatura dei cappucci dei morsetti aumenta più rapidamente. Se la temperatura dei cappucci dei morsetti non è aumentata in modo significativo, azionare nuovamente il motorino di avviamento per un secondo, quindi ripetere l'operazione fino a 5 volte consecutive per un secondo. Durante questi tentativi il motore dovrebbe già essersi avviato. Se il motore continua a non avviarsi, controllare la temperatura dei cappucci dei morsetti; se sono caldi, attendere un paio di minuti e ripetere 5 avviamenti di un secondo. Ciò potrebbe essere necessario se la temperatura ambiente è bassa e la batteria è congelata. Nel caso di auto con cilindrata superiore (oltre 2.600 cm³), potrebbe essere necessario utilizzare cavi con una capacità di corrente superiore a quella del cavo utilizzato. Si raccomanda la massima cautela in tutti i casi. Tuttavia, se i tentativi successivi non consentono di avviare il motore e i cavi e i cappucci dei morsetti si riscaldano fino a una temperatura che li rende impossibili da toccare o se si avverte un odore di filo surriscaldato, interrompere immediatamente i tentativi e richiedere l'assistenza stradale professionale. Ciò è particolarmente raccomandato per le auto moderne dotate di elettronica complessa e sistemi di automazione controllati da computer, nonché per i motori con cilindrata elevata. Periodi prolungati di assorbimento di corrente derivanti da avviamenti del motore superiori a un secondo comportano il rischio di incendio o danni irreparabili alle apparecchiature dell'auto! Una volta completato l'avviamento, scollegare i cavi nell'ordine inverso: quello nero dal motore avviato e, successivamente, dal polo negativo del motore di avviamento. Quello rosso dal polo (+) dell'auto di avviamento e, successivamente, dal cavo del polo dell'auto avviata.

AVVERTENZA - LE BATTERIE PRODUCONO GAS ESPLOSIVI.

Indossare occhiali di sicurezza quando si utilizzano i cavi di avviamento. Consultare il manuale d'uso dell'auto e la confezione dei cavi di avviamento per i dettagli completi.

1. Collegare un morsetto al terminale della batteria "scarica" collegato al motorino di avviamento o al solenoide. (Polo positivo (+)).
 2. Collegare l'altra estremità del cavo con il morsetto dello stesso colore al polo positivo (+) della batteria carica.
 3. Collegare l'altro morsetto al polo negativo (-) della batteria carica.
 4. Collegare il morsetto rimanente al blocco motore dell'auto in panne, il più lontano possibile dalla batteria.
- Avviare l'auto e rimuovere immediatamente i morsetti, invertendo la procedura e rimuovendo prima il morsetto dal blocco motore.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

 Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti urbani indifferenziati. Le apparecchiature elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. In base alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua trasposizione nella legislazione nazionale, i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere raccolti separatamente e riciclati. È inoltre possibile portare le apparecchiature usate presso un punto di raccolta dei rifiuti elettronici, che provvederà allo smaltimento delle apparecchiature in conformità con la legge nazionale sul riciclaggio e i rifiuti. Ciò contribuisce anche a evitare potenziali danni all'ambiente e alla salute umana e aiuta a conservare le risorse naturali.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ DISPONIBILE PRESSO LA SEDE DI AMiO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41-807 Zabrze

UA - КЕРИВНИЦТВО КОРИСТУВАЧА

ПЕРЕХІДНІ КАБЕЛІ

Додаток А Мінімальні вимоги до інструкції з експлуатації кабелів для запуску двигуна

1. Ці кабелі для запуску двигуна, тип 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²), призначені для бензинових двигунів з робочим об'ємом не більше 2,5/5,5/7 dm³* і дизельних двигунів * з робочим об'ємом 3/4 dm³ *).
2. Ємність акумуляторної батареї, що подає струм (наприклад, 45 А·год), не повинна бути значно меншою за ємність розрядженої акумуляторної батареї.
3. До кабелю для запуску двигуна можна підключати тільки акумуляторні батареї з однаковою номінальною напругою (наприклад, 12 В).
4. Між автомобілями не повинно бути і не можна створювати контакту між кузовами.
5. Джерела запалювання (наприклад, відкритий вогонь, запалені сигари, сигарети або електричні іскри) повинні бути подальше від акумуляторів (небезпека вибуху).
6. Не нахиляйтеся над акумуляторами (небезпека опіку). Електроліт розрядженого акумулятора залишається рідким навіть при низьких температурах.
7. Розряджений акумулятор не можна від'єднувати від відповідної бортової мережі під час або для запуску двигуна.
8. Перед підключенням кабелю для запуску двигуна вимкніть запалювання автомобіля.

Важіль гальма повинен бути затягнутий. У механічних коробках передач важіль перемикання передач повинен бути в положенні холостого ходу, а в автоматичних коробках передач важіль перемикання передач повинен бути в положенні «Р».

9. Прокладіть дроти кабелю для запуску двигуна таким чином, щоб вони не могли потрапити під обертові деталі в моторному відсіку.
10. Підключення та відключення проводів кабелю для запуску двигуна:
 - а) Підключення
Провід з червоними затискачами спочатку підключіть до плюсового полюса розрядженого акумулятора (див. малюнок А.1, позиція 1), а потім до плюсового полюса акумулятора-донора (див. малюнок А.1, позиція 2). Потім підключіть провід з чорними клемми до мінусового полюса батареї-донора (див. малюнок А.1, позиція 3), а потім до маси автомобіля, що застряг, наприклад, до заземлювальної стрічки або іншої оголеної ділянки на блоці двигуна (див. малюнок А.1, позиція 4) якомога далі від акумуляторної батареї, щоб запобігти займанню можливого вибухонебезпечного газу.
 - б) Запуск

Після підключення кабелів запустіть двигун автомобіля-донора і доведіть його до середньої частоти обертання. Потім запустіть двигун автомобіля, що застряг.

Після кожної спроби запуску, яка не повинна тривати довше 15 секунд, необхідно почекати щонайменше 1 хвилину.

Після успішного запуску двигуна автомобіля, що застряг, почекайте 2-3 хвилини, поки він не запрацює рівномірно.

БУДЬТЕ ОБЕРЕЖНІ!

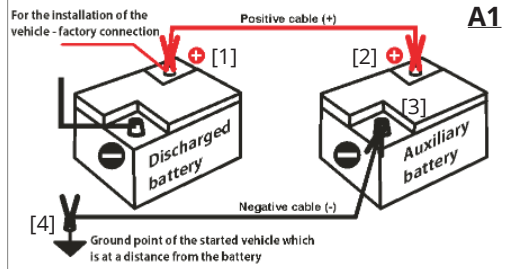
Запуск двигуна автомобіля за допомогою кабелів для запуску двигуна з акумулятора іншого автомобіля, що закінчуються ручками, може становити небезпеку для здоров'я людей, а також для пристроїв та обладнання транспортних засобів, особливо сучасних, оснащених електронними пристроями. Захищайте очі, обличчя та руки від крапель кислоти. У разі контакту негайно вимийте руки проточною водою з милом, промийте очі проточною водою протягом щонайменше 10 хвилин і якнайшвидше зверніться до лікаря. Акумулятори виділяють у навколишнє середовище вибухонебезпечні газу, які можуть вибухнути під впливом електричних іскор. Не палять, не використовуйте відкрите полум'я, запальнички, сірники або свічки поблизу акумулятора, не створюйте іскор, стишоків кришки затискачів між собою або торкаючись ними до землі транспортного засобу. Не залишайте інструменти поблизу акумулятора в місцях, де коротке замикання може спричинити іскріння. Відстань між автомобілями повинна бути такою, щоб кабелі вільно звисали, не були скручені і не торкалися один одного. Кузови автомобілів не повинні торкатися один одного. Перед запуском двигуна ознайомтеся з інструкціями виробника автомобіля в керівництві з експлуатації. У разі сумнівів зверніться до авторизованого сервісного центру. Якщо

ви вирішили запустити двигун самостійно, попросіть допомоги іншої людини, захистіть очі та обличчя від можливого випадкового розливу мікроскопічних крапель сірчаної кислоти або газу. Переконайтеся, що акумулятори «запущеного» та «допомогаючого» автомобілів мають однакову напругу і що між номінальною електричною ємністю акумуляторів немає істотних відмінностей. У разі відкритих акумуляторів перевірте рівень електриліту та герметичність пробок (крім заводських закритих акумуляторів). Накрийте верхню поверхню акумулятора вологою тканиною, щоб захистити її від газу, що виходить через щілини в стінках акумулятора. Не торкайтеся очей або обличчя руками, які контактували з тканиною або акумулятором. Перевірте, чи вимкнені електричні системи автомобілів і чи не забруднені полюси акумулятора.

Маркування полюсів — позитивний (+) полюс зазвичай ширший, негативний (-) — трохи менший, його інший кінець прикріплений до заземлення автомобіля. Перевірте, чи не кородована точка з'єднання. У разі сумнівів очистіть її або не запускайте двигун самостійно. Перевірте, чи лопаті вентилятора радіатора не торкаються кабелів для запуску двигуна або інших предметів під час запуску двигуна.

Кабелі для запуску двигуна, залежно від типу, призначені для запуску двигунів з іскровим запалюванням відповідної потужності: для бензинового двигуна: - для типу 16: 2500 см³, для типу 25: 5500 см³, для типу 35: 7000 см³; для дизельного двигуна: для типу 25: 3000 см³, для типу 35: 4000 см³. Будьте обережні і пам'ятайте, що всі пристрої в автомобілях повинні бути вимкнені. Коробки передач повинні бути встановлені в нейтральне положення з увімкненими ручними гальмами. У разі автоматичної коробки передач в положенні «Нейтраль».

ПІСЛЯ ЦИХ НЕОБХІДНИХ ПІДГОТОВЧИХ ДІЙ ВИ МОЖЕТЕ ЗАПУСТИТИ ДВИГУН:



(Для встановлення транспортного засобу - заводське підключення Розряджений акумулятор

Позитивний кабель (+) Додатковий акумулятор

Негативний кабель (-) Точка заземлення запущеного транспортного засобу, яка знаходиться на відстані від акумулятора.

Підключіть одну клему (+) червоного перемікального кабелю до розрядженого акумулятора таким чином, щоб вона була затиснута якомога далі від акумулятора, на кабелі між полюсом акумулятора (+), стартером і котушкою двигуна, що запускається. Друга клемка цього кабелю (+) повинна бути затиснута на полюсі (+) акумулятора, з якого береться струм (акумулятор, що ділиться). Затискач чорного негативного кабелю (-) повинен бути затиснутий на негативному полюсі (-) акумулятора, з якого береться струм (акумулятор, що ділиться). Звершіть підключення акумулятора, затиснувши другий затискач чорного кабелю (-) на корпусі двигуна запущеного автомобіля якомога далі від акумулятора. Дотримуйтеся безпечної відстані від автомобіля. Переконавшись, що всі з'єднання відповідають цій інструкції, спробуйте запустити двигун протягом однієї секунди. Якщо після короткої перерви двигун не запустився, знову увімкніть стартер приблизно на одну секунду. Перевірте, чи не нагріваються дроти — температура затискачів піднімається найшвидше. Якщо температура затискачів не піднялася значно, увімкніть стартер знову на одну секунду, а потім ще до 5 разів поспіль на одну секунду. Під час цих спроб двигун вже повинен запуститися. Якщо двигун все ще не запускається, перевірте температуру затисканих кончиків, якщо вони гарячі, зачекайте кілька хвилин і повторіть 5 односекундних

запусків. Це може бути необхідно, якщо температура навколишнього середовища низька і акумулятор замерз. У випадку автомобілів з більшою потужністю двигуна (понад 2600 см³) може бути необхідно використовувати кабелі з пропускну здатністю, вищою за пропускну здатність використовуваного кабелю. У всіх випадках рекомендується дотримуватися особливої обережності. Однак, якщо наступні спроби не призводять до запуску двигуна, а кабелі та затискачі нагріваються до температури, при якій до них неможливо доторкнутися, або якщо відчувається запах перегрітого дроту, негайно припиніть спроби та зверніться за професійною допомогою на дорозі. Це особливо рекомендується для сучасних автомобілів, оснащених складною електронікою та комп'ютерними системами автоматизації, а також для двигунів з великим об'ємом циліндрів. Тривалий відбір струму в результаті запуску двигуна, що триває довше однієї секунди, створює ризик пожежі або неоправданого пошкодження обладнання автомобіля! Після завершення запуску від'єднайте кабелі в зворотному порядку: чорний кабель від запущеного двигуна, а потім від мінусового полюса запускаючого двигуна. Червоний кабель від (+) полюса запускаючого автомобіля, а потім від полюсного кабелю запущеного автомобіля.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ - АКУМУЛЯТОРИ ВИРОБЛЯЮТЬ ВИБУХОВІ ГАЗИ

Під час використання кабелів для запуску двигуна носіть захисні окуляри.

Детальну інформацію дивіться в інструкції з експлуатації автомобіля та на упакуванні кабелів для запуску двигуна.

1. Підключіть один затискач до клеми «розрядженого» акумулятора, підключеного до стартера або соленоїда. (Позитивний (+) полюс.)
2. Підключіть інший кінець кабелю затискачем того ж кольору до позитивного (+) полюса справної батареї.
3. Підключіть інший затискач до негативного (-) полюса «справної» батареї.
4. Підключіть залишений затискач до блоку двигуна автомобіля, що заглох, якомога далі від батареї.

Запустіть автомобіль і негайно зніміть затискачі, виконавши процедуру у зворотному порядку, спочатку знявши затискач з блоку двигуна.

ДБАЙТЕ ПРО НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ!

Цей символ вказує на те, що цей виріб не можна викидати разом із несортованими побутовими відходами. Електронне обладнання не можна викидати разом із побутовими відходами.

Відповідно до Європейської директиви 2002/96/EC про відходи електричного та електронного обладнання та її інкорпорації в національне законодавство, відходи електричного та електронного обладнання повинні збиратися окремо та перероблятися. Ви також можете віднести використане обладнання до пункту збору електронних відходів, який утилізує його відповідно до Національного закону про переробку та відходи. Це також допомагає уникнути потенційної шкоди навколишньому середовищу та здоров'ю людей і сприяє збереженню природних ресурсів.

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

ДЕКЛАРАЦІЮ ВІДПОВІДНОСТІ МОЖНА ОТРИМАТИ В ЗАРЕЄСТРОВАНОМУ ОФІСІ AMIO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41 - 807 Zabrze

RU - РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

ПЕРЕХОДНЫЕ ПРОВОДЫ

Приложение А
Минимальные требования к инструкции по эксплуатации кабелей для запуска двигателя

1. Эти кабели для запуска двигателя, тип 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²), разрешены для использования с бензиновыми двигателями с рабочим объемом не более 2,5/5,5/7 dm³*) и дизельными двигателями *) с рабочим объемом 3/4 dm³.*
2. Емкость источника питания (например, 45 Ач) не должна значительно отличаться от емкости разряженной стартерной батареи.
3. К кабелям для запуска двигателя можно подключать только батареи с одинаковым номинальным напряжением (например, 12 В).

4. Между автомобилями не должно быть и не должно создаваться соприкосновение кузовов.
5. Источники возгорания (например, открытый огонь, горящие сигары, сигареты или электрические искры) должны находиться вдали от стартерных аккумуляторов (опасность взрыва).
6. Не наклоняйтесь над стартерными батареями (опасность ожога). Электролит разряженной стартерной батареи остается жидким даже при низких температурах.
7. Разряженная стартерная батарея не должна отсоединяться от соответствующей бортовой сети во время или для запуска двигателя.
8. Перед подключением кабеля для запуска двигателя выключите зажигание автомобилей.

Тормозные рычаги должны быть затянуты. В случае механической коробки передач переведите рычаг переключения передач в положение «Н», а в случае автоматической коробки передач переведите рычаг переключения передач в положение «Р».

9. Проложите провода кабеля для запуска двигателя таким образом, чтобы они не могли зацепиться за вращающиеся детали в моторном отсеке.

10. Подключение и отключение проводов кабеля для запуска двигателя:

а) Подключение
Сначала подключите провод с красными зажимами к положительному полюсу разряженного аккумулятора (см. рис. А.1, позиция 1), а затем к положительному полюсу аккумулятора-донора (см. рис. А.1, позиция 2). Затем подключите провод с черными зажимами к отрицательному полюсу батареи-донора (см. рис. А.1, позиция 3), а затем к корпусу автомобиля, который заглох, например, к заземляющей ленте или другому оголенному участку на блоке двигателя (см. рис. А.1, позиция 4), как можно дальше от стартерной батареи, чтобы предотвратить возгорание возможно образовавшегося взрывоопасного газа.

б) Запуск
После подключения проводов запустите двигатель автомобиля-донора и доведите его до средних оборотов. Затем запустите двигатель автомобиля, который остановился.

После каждой попытки запуска, которая не должна длиться более 15 секунд, необходимо выждать не менее 1 минуты.

После успешного запуска двигателя автомобиля, который остановился, подождите 2-3 минуты, пока он не наберет обороты.

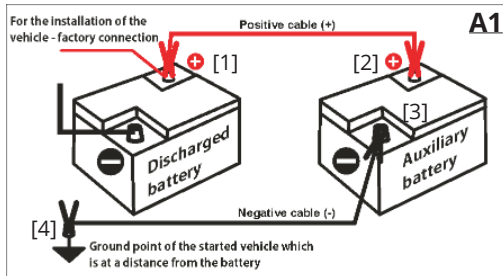
БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ!

Запуск двигателя автомобиля с помощью переходных кабелей с зажимами, подключенных к аккумулятору другого автомобиля, может представлять опасность для здоровья людей, а также для устройств и оборудования транспортных средств, особенно современных, оснащенных электронными устройствами. Защищайте глаза, лицо и руки от попадания капель кислоты. В случае попадания кислоты немедленно промойте руки проточной водой с мылом, промойте глаза проточной водой в течение не менее 10 минут и как можно скорее обратитесь за медицинской помощью. Аккумуляторы выделяют в окружающую среду взрывоопасные газы, которые могут взорваться под воздействием электрических искр. Не курите, не используйте открытый огонь, зажигалки, спички или свечи вблизи аккумулятора, не создавайте искры, соприкасая крышки зажимов друг с другом или касаясь крышек зажимов земли транспортного средства. Не оставляйте инструменты вблизи аккумулятора в местах, где короткое замыкание может вызвать искрение. Расстояние между автомобилями должно быть таким, чтобы кабели свободно висели, не были скручены и не соприкасались друг с другом. Кузова автомобилей не должны соприкасаться друг с другом. Перед запуском двигателя ознакомьтесь с инструкциями производителя автомобиля в руководстве по эксплуатации. В случае сомнений обратитесь в авторизованный сервисный центр. Если вы решили запустить двигатель самостоятельно, обратитесь за помощью к другому человеку, защитите глаза и лицо от возможного случайного попадания микроскопических капель серной кислоты или газа. Убедитесь, что аккумуляторы «запускаемого» и «помогающего» автомобилей имеют одинаковое напряжение и что между номинальными электрическими мощностями аккумуляторов нет существенных различий. В случае аккумуляторов с открытыми ячейками проверьте уровень электролита и герметичность пробок (за исключением заводских закрытых аккумуляторов). Накройте верхнюю поверхность аккумулятора влажной тканью, чтобы защитить ее от газа, выходящего через щели в стенках аккумулятора. Не прикасайтесь руками, которые соприкасались с тканью или аккумулятором, к глазам или лицу. Убедитесь, что электрические системы автомобилей выключены и полюса аккумулятора не загрязнены.

Маркировка полюсов — положительный (+) полюс обычно шире, отрицательный (-) — немного меньше, его другой конец прикреплен к корпусу автомобиля. Проверьте, не корродирована ли точка соединения. В случае сомнений очистите ее или не запускайте двигатель самостоятельно. Убедитесь, что лопасти вентилятора радиатора не касаются проводов для запуска двигателя или других предметов при запуске двигателя.

Пусковые кабели, в зависимости от типа, предназначены для запуска двигателей внутреннего сгорания соответствующей мощности: для бензинового двигателя: - для типа 16: 2500 см³, для типа 25: 5500 см³, для типа 35: 7000 см³ для дизельного двигателя: для типа 25: 3000 см³, для типа 35: 4000 см³. Будьте осторожны и помните, что все устройства в автомобилях должны быть выключены. Коробки передач должны быть переведены в нейтральное положение с затянутым ручным тормозом. В случае автоматической коробки передач — в положение «Нейтраль».

ПОСЛЕ ЭТИХ НЕОБХОДИМЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ВЫ МОЖЕТЕ ЗАПУСТИТЬ ДВИГАТЕЛЬ:



Для установки на автомобиле — заводское подключение Разряженного аккумулятора

Положительный кабель (+) Вспомогательный аккумулятор

Отрицательный кабель (-) Точка заземления запущенного автомобиля, которая находится на расстоянии от аккумулятора.

Подключите один зажим (+) красного перемычки к разряженной батарее следующим образом, чтобы он был зажат как можно дальше от батареи, на кабеле между полюсом батареи (+), стартером и катушкой запускаемого двигателя. Второй зажим этого кабеля (+) должен быть зажат на полюсе (+) батареи, от которой берется ток (общая батарея). Зажим черного отрицательного кабеля (-) должен быть зажат на отрицательном полюсе (-) аккумулятора, от которого берется ток (аккумулятор, с которого берется ток). Завершите подключение аккумулятора, зажав второй зажим черного кабеля (-) на корпусе двигателя запускаемого автомобиля как можно дальше от аккумулятора. Держитесь на безопасном расстоянии от автомобиля. Убедившись, что все соединения выполнены в соответствии с данной инструкцией, попробуйте запустить двигатель в течение одной секунды. Если после короткой паузы двигатель не запустился, включите стартер еще раз примерно на одну секунду. Проверьте провода на нагрев — температура зажимов повышается быстрее всего. Если температура зажимов не повысилась значительно, включите стартер еще раз на одну секунду, а затем еще до 5 раз подряд на одну секунду. Во время этих попыток двигатель уже должен был запуститься. Если двигатель по-прежнему не запускается, проверьте температуру зажимов, если они горячие, подождите пару минут и повторите 5 запусков по одной секунде. Это может потребоваться, если температура окружающей среды низкая и аккумулятор замерз. В случае автомобилей с более высокой мощностью двигателя (выше 2600 см³) может потребоваться использование кабелей с токопроводящей способностью выше, чем у используемого кабеля. Во всех случаях рекомендуется соблюдать особую осторожность. Однако, если последующие попытки не приводят к запуску двигателя, а кабели и зажимы нагреваются до такой температуры, что к ним невозможно прикоснуться, или если появился запах перегретого провода, немедленно прекратите попытки и обратитесь за профессиональной помощью на дороге. Это особенно рекомендуется для современных автомобилей, оснащенных сложной электроникой и компьютеризированными системами автоматизации, а также для

двигателей с большим объемом цилиндров. Длительное потребление тока в результате запуска двигателя более одной секунды создает риск возгорания или неоправданного повреждения оборудования автомобиля! После завершения запуска отсоедините кабели в обратном порядке: черный кабель от запущенного двигателя, а затем от отрицательного полюса запускаемого двигателя. Красный кабель от полюса (+) запускаемого автомобиля, а затем от полюса запущенного автомобиля.

ΠΡΕΔΥΠΕΡΘΕΙΝΕ — ΑΚΚΥΜΥΛΑΤΟΡΕΣ ΒΥΔΡΕΟΠΑΡΑΝΕ ΓΑΖΕΣ. ΒΥΔΕΛΕΥΑΤΟ

При использовании пусковых кабелей надевайте защитные очки. Подробную информацию см. в руководстве по эксплуатации автомобиля и на упаковке пусковых кабелей.

1. Подключите один зажим к «разряженному» полюсу аккумулятора, соединенному со стартером или соленоидом. (Положительный полюс (+)).
2. Подключите другой конец кабеля с зажимом того же цвета к положительному (+) полюсу исправной батареи.
3. Подключите другой зажим к отрицательному (-) полюсу «исправной» батареи.
4. Подключите оставшийся зажим к блоку двигателя заглушеного автомобиля как можно дальше от батареи. Запустите автомобиль и немедленно снимите зажимы, выполнив процедуру в обратном порядке, сначала сняв зажим с блока двигателя.

ΒΕΡΓΕΙΤΕ ΟΚΡΥΑΧΟΥΣΑ ΣΡΕΔΥ!

Этот символ указывает на то, что данное изделие не следует выбрасывать вместе с несортированными бытовыми отходами. Электронное оборудование не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами. В соответствии с Европейской директивой 2002/96/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования и ее включением в национальное законодательство, отходы электрического и электронного оборудования должны собираться отдельно и перерабатываться. Вы также можете сдать использованное оборудование в пункт приема электронных отходов, который утилизирует его в соответствии с Национальным законом о переработке и отходах. Это также помогает избежать потенциального ущерба для окружающей среды и здоровья людей и способствует сохранению природных ресурсов.

ΔΕΚΛΑΡΑΤΙΟΝ ΣΟΟΤΕΒΤΣΙΟΥ

Декларацию о соответствии можно получить в зарегистрированном офисе компании AMIO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41 - 807 Zabrze

GR - ΟΑΝΘΙΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΚΑΛΩΔΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

Παράρτημα Α

Ελάχιστες πληροφορίες που πρέπει να περιλαμβάνονται στις οδηγίες χρήσης των καλωδίων εκκίνησης

1. Αυτά τα καλώδια εκκίνησης, τύπου 04593 (T701-24 mm²)/04594 (T702-38 mm²)/04595 (T703-54 mm²), είναι εγκεκριμένα για βενζινοκινητήρες με κυβισμό έως 2,5/5,5/7 dm³*) και πετρελαιοκινητήρες *) με κυβισμό 3/4 dm³ *).
2. Η χωρητικότητα της μπαταρίας εκκίνησης που παρέχει ρεύμα (π.χ. 45 Ah) δεν πρέπει να είναι σημαντικά μικρότερη από αυτή της αποφορτισμένης μπαταρίας εκκίνησης.
3. Μόνο μπαταρίες με την ίδια ονομαστική τάση (π.χ. 12V) επιτρέπεται να συνδέονται με το καλώδιο εκκίνησης.
4. Δεν πρέπει να υπάρχει ή να δημιουργηθεί επαφή μεταξύ των αμαξωμάτων των οχημάτων.
5. Πηγές ανάφλεξης (π.χ. ανοιχτή φωτιά, αναμμένα πούρα, τσιγάρα ή ηλεκτρικές σπιθίθρες) πρέπει να κρατούνται μακριά από τις μπαταρίες εκκίνησης (κίνδυνος έκρηξης).
6. Μην σκύβετε πάνω από τις μπαταρίες εκκίνησης (κίνδυνος εγκαυμάτων). Το ηλεκτρολύτη της αποφορτισμένης μπαταρίας εκκίνησης παραμένει υγρό ακόμη και σε χαμηλές θερμοκρασίες.
7. Η αποφορτισμένη μπαταρία εκκίνησης δεν πρέπει να αποσυνδέεται από το αντίστοιχο ηλεκτρικό δίκτυο του οχήματος κατά τη διάρκεια ή για την εκκίνηση.
8. Απενεργοποιήστε τις μίζες των οχημάτων πριν συνδέσετε το καλώδιο

εκκίνησης.

Οι σταθεροί μοχλοί φρένων πρέπει να είναι τραβηγμένοι. Σε χειροκίνητα κιβώτια ταχυτήτων, τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων στη θέση ρελατί και σε αυτόματα κιβώτια ταχυτήτων, τοποθετήστε το μοχλό επιλογής στη θέση «Ρ».

9. Τοποθετήστε τα καλώδια του καλωδίου εκκίνησης έτσι ώστε να μην μπορούν να πιαστούν από περιτριφερόμενα μέρη στο χώρο του κινητήρα.

10. Σύνδεση και αποσύνδεση των καλωδίων του καλωδίου εκκίνησης:

α) Σύνδεση

Συνδέστε πρώτα το καλώδιο με τις κόκκινες ακίδες στον θετικό πόλο της αποφορτισμένης μπαταρίας εκκίνησης (βλ. εικόνα Α.1, θέση 1) και στη συνέχεια στον θετικό πόλο της μπαταρίας τροφοδοσίας (βλ. εικόνα Α.1, θέση 2). Στη συνέχεια, συνδέστε το καλώδιο με τις μαύρες ακίδες στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας του οχήματος που παρέχει ρεύμα (βλ. εικόνα Α.1, θέση 3) και μετά στη μάζα του οχήματος που έχει υποστεί βλάβη, π.χ. π.χ. σε μια ταινία γείωσης ή σε άλλο γυμνό σημείο του μπλοκ του κινητήρα (βλ. εικόνα Α.1, θέση 4) όσο το δυνατόν πιο μακριά από την μπαταρία εκκίνησης, για να αποφευχθεί η ανάφλεξη τυχόν παραγόμενου εκρηκτικού αερίου.

β) Εκκίνηση

Αφού συνδέσετε τα καλώδια, εκκινήστε τον κινητήρα του οχήματος-δωρητή και φέρετε τον σε μέση ταχύτητα. Στη συνέχεια, εκκινήστε τον κινητήρα του ακινητοποιημένου οχήματος.

Μετά από κάθε προσπάθεια εκκίνησης, η οποία δεν πρέπει να διαρκεί περισσότερο από 15 δευτερόλεπτα, πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον 1 λεπτό.

Μετά την επιτυχή εκκίνηση του κινητήρα του ακινητοποιημένου οχήματος, περιμένετε 2 έως 3 λεπτά μέχρι να λειτουργήσει ομαλά.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

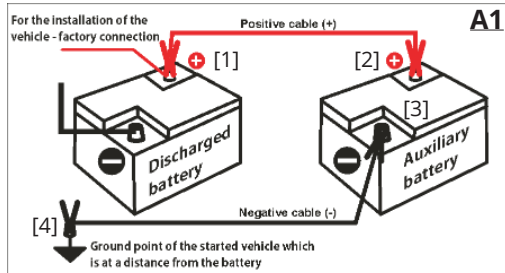
Η εκκίνηση του κινητήρα ενός αυτοκινήτου με τη λήψη ρεύματος από την μπαταρία ενός άλλου αυτοκινήτου χρησιμοποιώντας καλώδια εκκίνησης με λαβές μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία και τις συσκευές και τον εξοπλισμό των οχημάτων, ιδίως των σύγχρονων που είναι εξοπλισμένα με ηλεκτρονικές συσκευές. Προστατέψτε τα μάτια, το πρόσωπο και τα χέρια από σταγόνες οξέος. Σε περίπτωση επαφής, πλύνετε αμέσως τα χέρια σας με τρεχούμενο νερό και απούνη, ξεπλύνετε τα μάτια σας για τουλάχιστον 10 λεπτά με τρεχούμενο νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια το συντομότερο δυνατό. Οι μπαταρίες εκκείμενου εκρηκτικού αερίου στο περιβάλλον, τα οποία μπορούν να εκραγούν υπό την επίδραση ηλεκτρικών σπινθήρων. Μην καπνίζετε, μην χρησιμοποιείτε ανοιχτές φλόγες, αναπτήρες, σπρίτ ή κεριά κοντά στην μπαταρία, μην προκαλείτε σπινθήρες αγγίζοντας τα καπάκια των σφιγκτήρων μεταξύ τους ή αγγίζοντας το έδαφος ενός οχήματος με τα καπάκια των σφιγκτήρων. Μην αφήνετε εργαλεία κοντά στην μπαταρία σε περιοχές όπου τα βραχυκυκλώματα μπορεί να προκαλέσουν σπινθήρες. Η απόσταση μεταξύ των αυτοκινήτων πρέπει να είναι τέτοια ώστε τα καλώδια να κρατούνται ελεύθερα, να μην είναι στριμμένα και να μην αγγίζουν το ένα το άλλο. Τα αμαξώματα των αυτοκινήτων δεν πρέπει να αγγίζουν το ένα το άλλο. Πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα, ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή του αυτοκινήτου σας στο εγχειρίδιο λειτουργίας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Εάν έχετε αποφασίσει να ξεκινήσετε τον κινητήρα μόνοι σας, ζητήστε τη βοήθεια ενός άλλου ατόμου, προστατέψτε τα μάτια και το πρόσωπό σας από πιθανή τυχαία διαρροή μικροσκοπικών σταγονιδίων θετικού οξέος ή αερίου. Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες του αυτοκινήτου που «ξενικά» και του αυτοκινήτου που «μιορίζεται» έχουν την ίδια τάση και ότι δεν υπάρχουν σημαντικές διαφορές μεταξύ των ονομαστικών ηλεκτρικών χωρητικότητων των μπαταριών. Σε περίπτωση μπαταριών ανοιχτού τύπου, ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και τη στεγανότητα των βυσμάτων (εκτός από τις εργοστασιακά κλειστές μπαταρίες). Καλύψτε την άνω επιφάνεια της μπαταρίας με ένα υγρό πανί για να την προστατέψετε από τα αέρια που διαφεύγουν από τα κενά στα τοιχώματα της μπαταρίας. Μην αγγίζετε τα μάτια ή το πρόσωπο με τα χέρια που έχουν έρθει σε επαφή με το πανί ή την μπαταρία. Ελέγξτε εάν τα ηλεκτρικά συστήματα των αυτοκινήτων είναι απενεργοποιημένα και εάν οι πόλοι της μπαταρίας δεν είναι μολυσμένοι.

Σημάνση πάλιν - ο θετικός (+) πόλος είναι συνήθως ευρύτερος, ο αρνητικός (-) είναι ελαφρώς μικρότερος, το άλλο άκρο του είναι στερεωμένο στη γείωση του αυτοκινήτου. Ελέγξτε εάν το σημείο σύνδεσης είναι διαβρωμένο. Σε περίπτωση αμφιβολίας καθαρίστε το ή μην ξεκινήσετε τον κινητήρα μόνοι σας. Ελέγξτε ότι οι λεπίδες του ανεμιστήρα του ψυγείου δεν αγγίζουν τα καλώδια εκκίνησης ή άλλα αντικείμενα κατά την εκκίνηση του κινητήρα.

Τα καλώδια εκκίνησης, ανάλογα με τον τύπο, έχουν σχεδιαστεί για την εκκίνηση κινητήρων με ανάφλεξη με σπινθήρα κατάλληλης χωρητικότητας: για βενζινοκινητήρα: - για τύπο 16: 2500 cm³, για τύπο

25: 5500 cm³, για τύπο 35: 7000 cm³ για κινητήρα ντίζελ: για τύπο 25: 3000 cm³, για τύπο 35: 4000 cm³. Να είστε προσεκτικοί και να θυμάστε ότι όλες οι συσκευές στα αυτοκίνητα πρέπει να είναι απενεργοποιημένες. Τα κιβώτια ταχυτήτων πρέπει να είναι στη θέση νεκρά με τα χειρόφρενα ενεργοποιημένα. Σε περίπτωση αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων, στη θέση «Νεκρά».

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΕΣ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ:



(Για την εγκατάσταση του οχήματος - εργοστασιακή σύνδεση) Αποφορτισμένη μπαταρία

Θετικό καλώδιο (+) Βοηθητική μπαταρία

Αρνητικό καλώδιο (-) Σημείο γείωσης του οχήματος που έχει ξεκινήσει και βρίσκεται σε απόσταση από την μπαταρία.


Συνδέστε το ένα καπάκι σφικτήρα (+) του κόκκινου καλωδίου εκκίνησης στην αποφορτισμένη μπαταρία ως εξής, έτσι ώστε να σφικτεί όσο το δυνατόν πιο μακριά από την μπαταρία, στο καλώδιο μεταξύ του πόλου της μπαταρίας (+), του μίξας και του πηνίου του κινητήρα που εκκινείται. Το δεύτερο καπάκι σφικτήρα αυτού του καλωδίου (+) πρέπει να σφικτεί στον πόλο (+) της μπαταρίας από την οποία αντλείται το ρεύμα (η μπαταρία κοινή χρήση). Το καπάκι του μαύρου αρνητικού καλωδίου (-) πρέπει να στερεωθεί στον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας από την οποία αντλείται το ρεύμα (η μπαταρία που μοιράζεται το ρεύμα). Ολοκληρώστε τη σύνδεση της μπαταρίας στερεώνοντας το δεύτερο καπάκι του μαύρου καλωδίου (-) στο περίβλημα του κινητήρα του αυτοκινήτου που εκκινείται, όσο το δυνατόν πιο μακριά από την μπαταρία. Διατηρήστε ασφαλή απόσταση από το αυτοκίνητο. Αφού βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι σύμφωνες με αυτό το εγχειρίδιο, προσπαθήστε να εκκινήσει τον κινητήρα για ένα δευτερόλεπτο. Μετά από ένα σύντομο διάλειμμα, εάν ο κινητήρας δεν εκκινήσει, ενεργοποιήστε ξανά τον εκκινήτη για περίπου ένα δευτερόλεπτο. Ελέγξτε τα καλώδια για υπερθέρμανση - η θερμοκρασία των καλυμμάτων των σφικτήρων αυξάνεται πιο γρήγορα. Εάν η θερμοκρασία των καλυμμάτων των σφικτήρων δεν έχει αυξηθεί σημαντικά, ενεργοποιήστε ξανά τον εκκινήτη για ένα δευτερόλεπτο και, στη συνέχεια, ξανά έως και 5 φορές διαδοχικά για ένα δευτερόλεπτο. Κατά τη διάρκεια αυτών των προσπαθειών, ο κινητήρας θα πρέπει να έχει ήδη ξεκινήσει. Εάν ο κινητήρας εξακολουθεί να μην ξεκινά, ελέγξτε τη θερμοκρασία των καλυμμάτων των σφικτήρων. Εάν είναι ζεστά, περιμένετε μερικά λεπτά και επαναλάβετε 5 εκκινήσεις ενός δευτερολέπτου. Αυτό μπορεί να είναι απαραίτητο εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι χαμηλή και η μπαταρία είναι παγωμένη. Στην περίπτωση αυτοκινήτων με μεγαλύτερη χωρητικότητα κινητήρα (πάνω από 2.600 cm³), μπορεί να είναι απαραίτητη η χρήση καλωδίων με χωρητικότητα ρεύματος μεγαλύτερη από τη χωρητικότητα του καλωδίου που χρησιμοποιείται. Συνιστάται μεγάλη προσοχή σε όλες τις περιπτώσεις. Ωστόσο, εάν οι επόμενες προσπάθειες δεν καταφέρουν να ξεκινήσουν τον κινητήρα και τα καλώδια και τα καπάκια των σφικτήρων θερμανθούν σε θερμοκρασία που τα καθιστά αδύνατα να αγγιχτούν ή εάν υπάρχει μυρωδιά υπερθερμανθέντος καλωδίου, σταματήστε αμέσως τις προσπάθειες και ζητήστε επαγγελματική οδική βοήθεια. Αυτό συνιστάται ιδιαίτερα για σύγχρονα αυτοκίνητα εξοπλισμένα με πολύπλοκα ηλεκτρονικά συστήματα και αυτοματοποιημένα συστήματα ελεγχόμενα από υπολογιστή, καθώς και για κινητήρες με μεγάλη χωρητικότητα κυλίνδρων. Η παρατεταμένη κατανάλωση ρεύματος που προκύπτει από εκκινήσεις κινητήρα που διαρκούν περισσότερο από ένα δευτερόλεπτο ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς ή ανεπανόρθωτης βλάβης στον εξοπλισμό του αυτοκινήτου! Μόλις ολοκληρωθεί η εκκίνηση, αποσυνδέστε τα καλώδια με την αντίστροφη σειρά: το μαύρο από τον κινητήρα που εκκινήσει και, στη συνέχεια, από τον αρνητικό πόλο του κινητήρα εκκίνησης. Το κόκκινο από τον (+) πόλο του αυτοκινήτου εκκίνησης και, στη συνέχεια, από το καλώδιο πόλου του αυτοκινήτου που εκκινήσει.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - ΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΠΑΡΑΓΟΥΝ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά όταν χρησιμοποιείτε καλώδια εκκίνησης. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του αυτοκινήτου σας και στη συσκευασία των καλωδίων εκκίνησης για πλήρη λεπτομέρειες.

1. Συνδέστε τον ένα σφικτήρα στον ακροδέκτη της «αδυναμίας» μπαταρίας που είναι συνδεδεμένος με τον εκκινήτη ή το σωληνοει
 2. Συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου με τον σφικτήρα του ίδιου χρώματος στον Θετικό (+) πόλο της καλής μπαταρίας.
 3. Συνδέστε τον άλλο σφικτήρα στον αρνητικό (-) πόλο της «καλής» μπαταρίας.
 4. Συνδέστε τον υπόλοιπο σφικτήρα στον κινητήρα του αυτοκινήτου που έχει σταματήσει, όσο το δυνατόν πιο μακριά από την μπαταρία.
- Ξεκινήστε το αυτοκίνητο και αφαιρέστε αμέσως τους σφικτήρες, αντιστρέφοντας τη διαδικασία με την αφαίρεση πρώτα του σφικτήρα από τον κινητήρα.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ!

 Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα αδιαχώριστα αστικά απόβλητα. Ο ηλεκτρονικός εξοπλισμός δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απόβλητα. Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την ενσωμάτωσή της στην εθνική νομοθεσία, τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται. Μπορείτε επίσης να μεταφέρετε τον χρησιμοποιημένο εξοπλισμό σας σε ένα σημείο συλλογής ηλεκτρονικών αποβλήτων, το οποίο απορρίπτει τον εξοπλισμό σύμφωνα με τον Εθνικό Νόμο για την Ανακύκλωση και τα Απόβλητα. Αυτό συμβάλει επίσης στην αποφυγή πιθανών ζημιών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία και βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΔΙΑΘΕΣΙΜΟ ΣΤΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΤΗΣ AMiO Sp. z o.o. ul. Handlowa 3, 41 - 807 Zabrze

Batch No. 08/2025

AMiO sp. z o.o. ul. Handlowa 3
41-807 Zabrze Polska | sklep@amio.pl
tel. +48 666 344 000 | www.amio.pl
Distribútor: AMiO, s.r.o. Štúrova 582
024 01 Kysucké Nové Mesto Slovakia
tel. +421 907 767 398 | info@amio.sk
www.amio.sk | Made in PRC



Type Approved
Safety
Regular Production
Surveillance
www.tuv.com
ID 1113205001

